대원씨아이

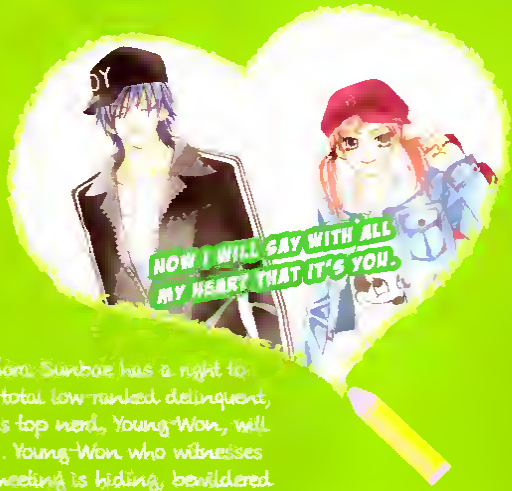
3

story • YON-DU

art • YAE-BIN KIM

날라리 수업

The Delinquent Lesson



Even though Sora Sunbae has a right to monopolize that total low-ranked delinquent, Hani, the school's top nerd, Young-Won, will not give him up. Young-Won who witnesses the two's secret meeting is hiding, bewildered in the stairway. Sora seeing that Young-Won is embarrassed tells Hani, who was about to help her, to pretend he didn't see her.!!

2006년 12월 30일 초판 발행

07650

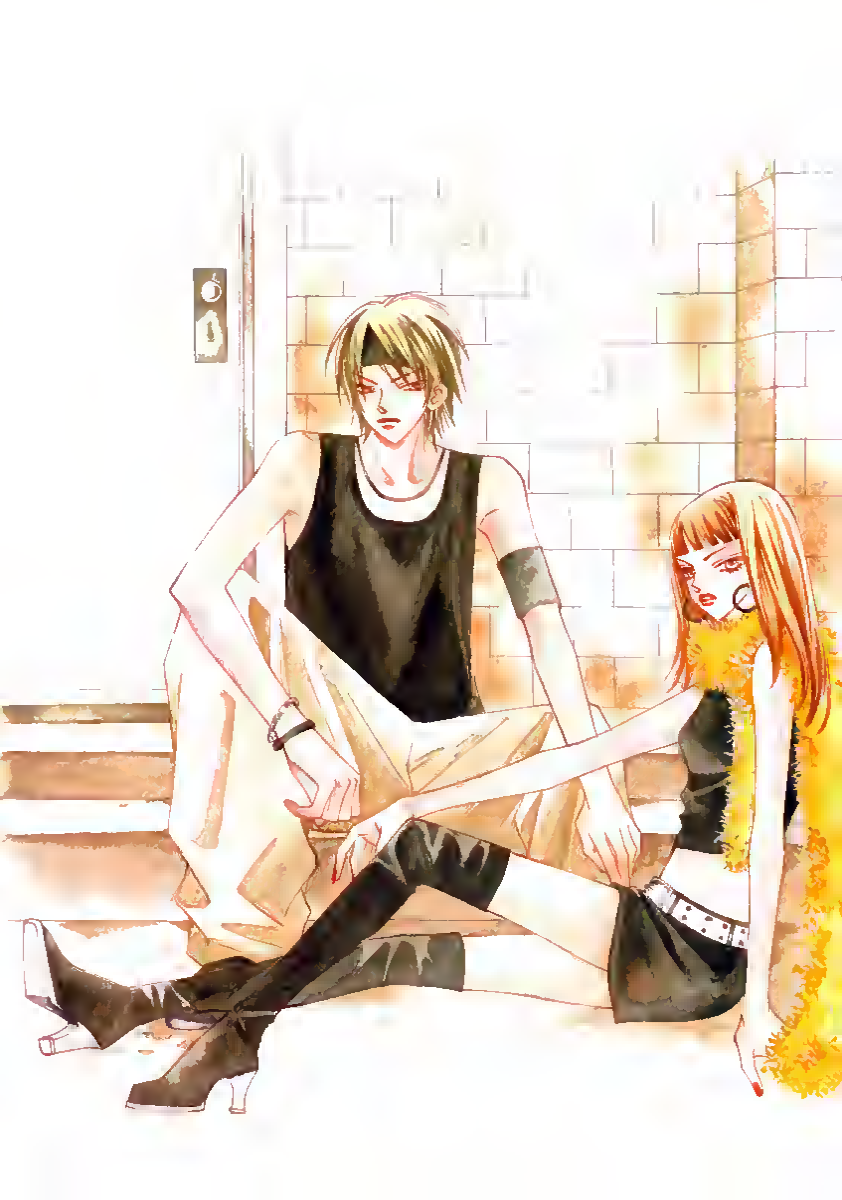
값 3,800원

©2006 by YEON DOO · KIM YE VIN/대원씨아이

이 작품은 저작권법에 의해 보호를 받으며 본사의 허가 없이 복제 및 스캔 등을 이용한 온, 오프라인의 무단 전재 및 유포 공유의 행위를 할 경우 그에 상응하는 법적 제재를 받게 됨을 알려드립니다.

9 788925 207407

ISBN 89-252-0740-0
ISBN 89-252-0211-5(세트)
ISBN 978-89-252-0740-7



The Delinquent Lesson

3

story • YON-DU

art • YAE-BIN KIM

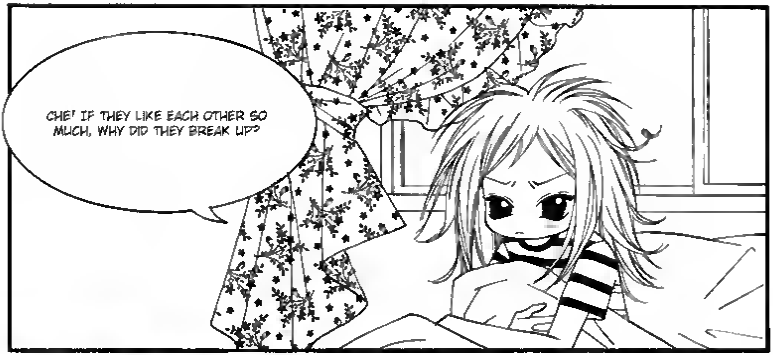
The Delinquent Lesson

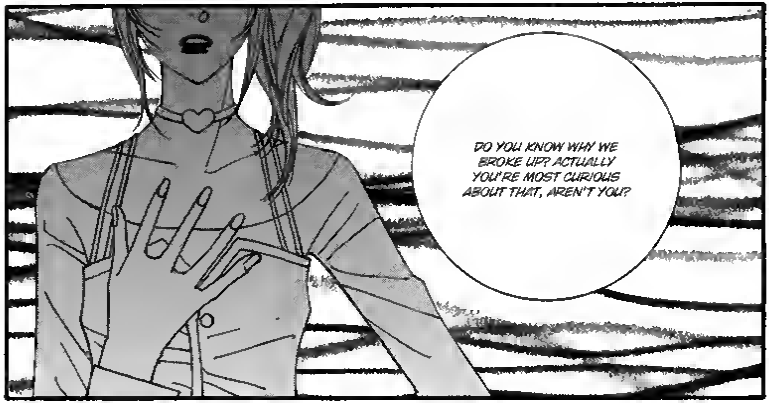
SINCE THE SECOND YEAR OF JUNIOR HIGH HARU AND I WERE A COUPLE FOR 3 YEARS
THE KIDS WHO GRADUATED FROM OUR JUNIOR HIGH KNOW AND EVEN THE TEACHERS AND PARENTS AGREE THAT WE WERE A FAMOUS COUPLE
SO, HARU AND I DEFINITELY HAVE A LOT OF GOOD MEMORIES TOGETHER ESPECIALLY... SUMMER VACATION DURING OUR THIRD YEAR IN JUNIOR HIGH
WHEN HARU AND I HAD OUR FIRST KISS.

AH... , YOU WOULD KNOW TOO, RIGHT? HOW GOOD OF A KISSER HE IS
SINCE WE WERE DATING, THAT SHOULD HAVE BEEN THE COURSE WE WOULD TAKE, ISN'T THAT RIGHT?

NOOOOOOOOOO!
ABSOLUTELY! THAT ABSOLUTELY COULD NOT HAVE HAPPENED!
HOW WOULD THOSE EMPTY-HEADED* JUNIOR HIGH KIDS KNOW ENOUGH ABOUT KISSING TO DO IT? BORA SUNBAE, YOU FREAKIN' LIAR!
*The literal translation is 'floppy hair that's bouncy'

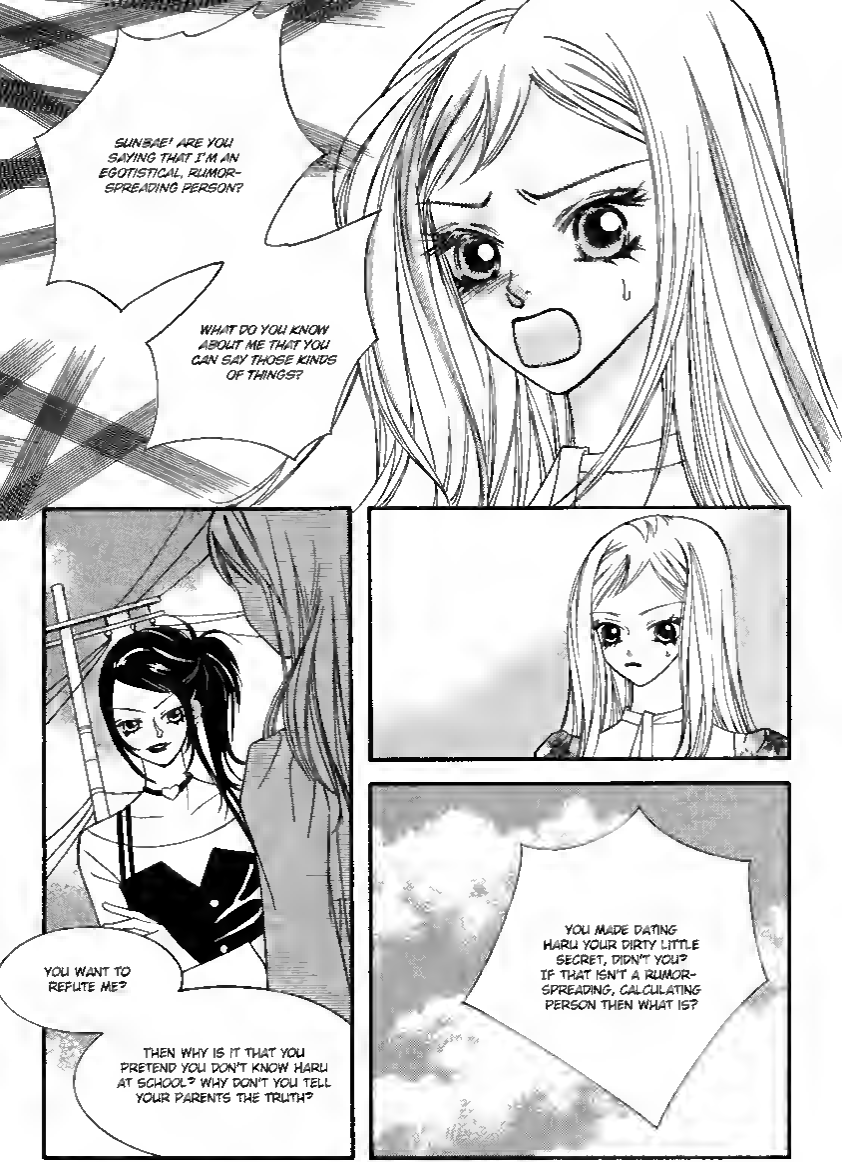
HIT
UNNIE? ARE YOU CRAZY? WHY AREN'T YOU SLEEPING AND MAKING ALL THIS NOISE?!
MUTTER
NO IT'S 3 YEARS, 3. IF IT'S 3 YEARS THEN IT'S NOT SOMETHING THAT'S IMPOSSIBLE.
MUTTER
MUTTER
IT'S 3 O' CLOCK NOT 3 YEARS! 3 IN THE MORNING! IF YOU'RE GOING TO GO CRAZY AT LEAST DO IT PRETTIER!
AT THIS RATE I'LL GO CRAZY TOO, SHEESH!


CHE! IF THEY LIKE EACH OTHER SO MUCH, WHY DID THEY BREAK UP?

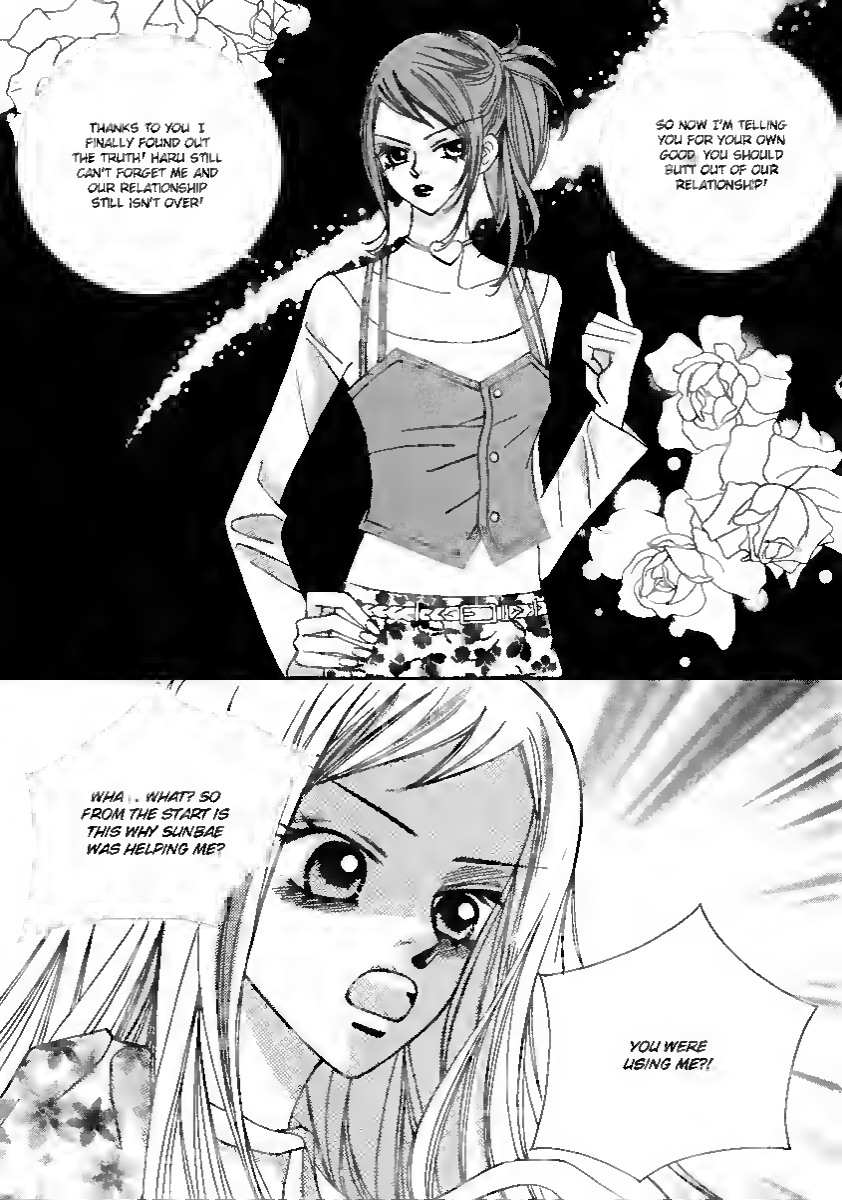

DO YOU KNOW WHY WE BROKE UP? ACTUALLY YOU'RE MOST CURIOUS ABOUT THAT, AREN'T YOU?

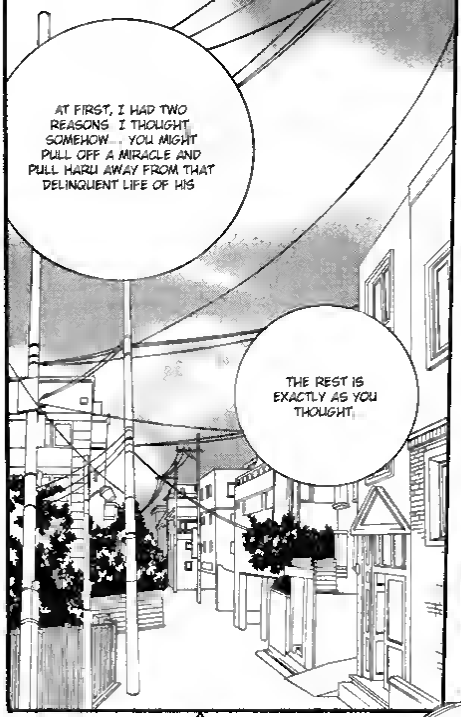
That's right! I'm most curious about that!!

THE WAY YOU ARE RIGHT NOW IS THE WAY I WAS 2 YEARS AGO. THAT'S ... THE REASON WE BROKE UP
...EH? THAT WHAT...
2 YEARS AGO I WAS A MODEL STUDENT JUST LIKE YOU
PRETENDING TO BE NICE WHILE EGOTISTICALLY TAKING CARE OF MYSELF FIRST, PRETENDING TO BE INNOCENT WHILE SPREADING RUMORS BEHIND YOUR BACK.
2 YEARS AGO THAT'S WHO I WAS


SUNBAE! ARE YOU SAYING THAT I'M AN EGOTISTICAL, RUMOR-SPREADING PERSON?
WHAT DO YOU KNOW ABOUT ME THAT YOU CAN SAY THOSE KINDS OF THINGS?
YOU WANT TO REFUTE ME?
THEN WHY IS IT THAT YOU PRETEND YOU DON'T KNOW HARU AT SCHOOL? WHY DON'T YOU TELL YOUR PARENTS THE TRUTH?
YOU MADE DATING HARU YOUR DIRTY LITTLE SECRET, DIDN'T YOU? IF THAT ISN'T A RUMOR-SPREADING, CALCULATING PERSON THEN WHAT IS?

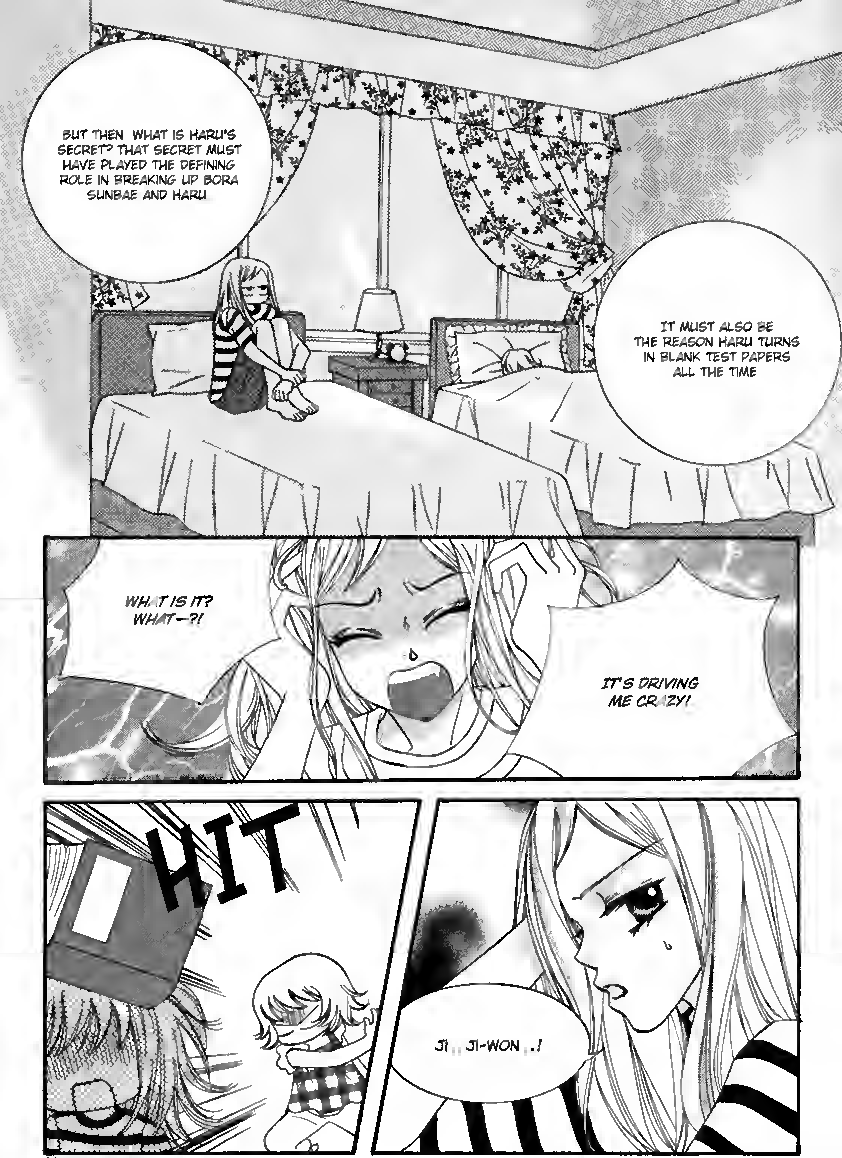
DON'T BE MISTAKEN LEE YOUNG-WON!
JUST BECAUSE YOU CHANGED YOUR CLOTHES DID YOUR HAIR, AND DID A LITTLE MAKEUP DOESN'T ERASE THE FACT THAT YOU'RE A LYING LITTLE FOX. HARU'S NOT SO INNOCENT THAT HE CAN'T TELL THAT YOU'RE A FAKE!!
BUT— HARU ALREADY TOLD ME THAT HE WANTS TO DATE ME! YOU HEARD IT AS WELL SUNBAE!
CAN'T YOU EVEN TELL THE DIFFERENCE BETWEEN THE TRUTH AND AN ACT?
AN... ACT?
THAT'S RIGHT. HARU WAS JUST ACTING. IT'S NOT BECAUSE HE REALLY LIKES YOU, IT'S BECAUSE OF ME THAT HE'S ACTING LIKE THAT!


THANKS TO YOU I FINALLY FOUND OUT THE TRUTH! HARU STILL CAN'T FORGET ME AND OUR RELATIONSHIP STILL ISN'T OVER!
SO NOW I'M TELLING YOU FOR YOUR OWN GOOD. YOU SHOULD BUTT OUT OF OUR RELATIONSHIP!
WHA... WHAT? SO FROM THE START IS THIS WHY SUNBAE WAS HELPING ME?
YOU WERE USING ME?!


AT FIRST, I HAD TWO REASONS. I THOUGHT SOMEHOW... YOU MIGHT PULL OFF A MIRACLE AND PULL HARU AWAY FROM THAT DELINQUENT LIFE OF HIS
THE REST IS EXACTLY AS YOU THOUGHT.

BUT NOW I KNOW THE TRUTH. NO MATTER HOW HARD YOU TRY, IT WON'T WORK. YOU ABSOLUTELY WILL NOT BE ABLE TO UNDERSTAND HARU'S SECRET

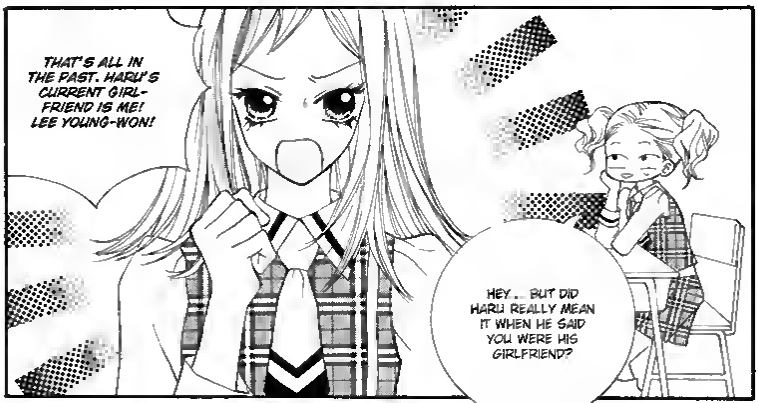
SHE MUST BE JOKING!! NOW THAT I'VE FOUND OUT ABOUT THEIR SITUATION SHE WANTS ME TO BACK OFF? I THOUGHT SHE WAS SUSPICIOUS FROM THE BEGINNING BUT TO STAB ME IN THE BACK LIKE THAT! STUPID BORA SUNBAE!


BUT THEN WHAT IS HARU'S SECRET? THAT SECRET MUST HAVE PLAYED THE DEFINING ROLE IN BREAKING UP BORA SUNBAE AND HARU
IT MUST ALSO BE THE REASON HARU TURNS IN BLANK TEST PAPERS ALL THE TIME
WHAT IS IT? WHAT—?!
IT'S DRIVING ME CRAZY!
HIT
JI...JI-WON...!

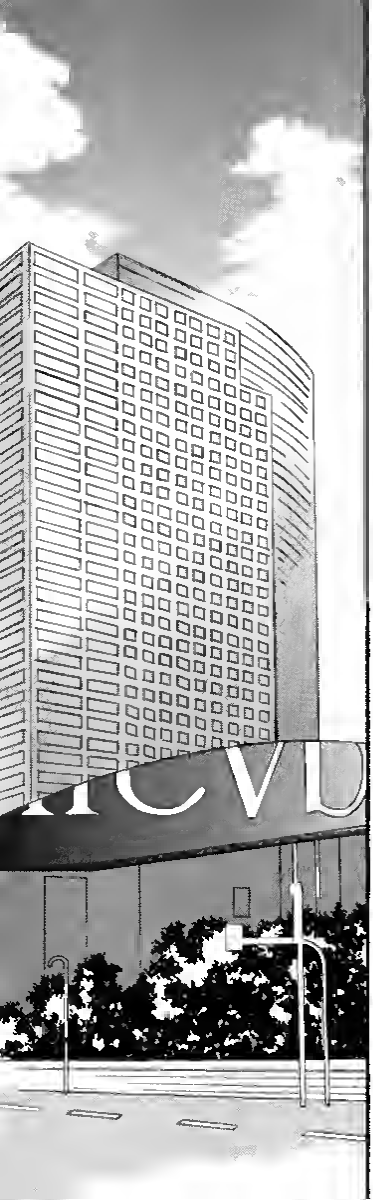
JUST TRY AND KEEP TALKING! TODAY WILL BE YOUR FUNERAL IF YOU DO!!
I'm so angry!
Without even realizing how black she was inside I got all turned upside down by my love rival!

SU-JUNG. WHAT HAPPENED WITH THAT THING THAT I WANTED YOU TO LOOK INTO? DID YOU FIND OUT ANYTHING?
I WENT AND BLISTERED MY FEET EVERY BREAK TIME TRYING TO FIND YOUR INFO. LIKE BORA SUNBAE SAID, ALL OF THE KIDS THAT CAME OUT OF THEIR JUNIOR HIGH SEEMED TO KNOW
FOR 3 YEARS, THEY REALLY WERE A FAMOUS COUPLE

Bora Sunbae was telling the truth? Then they really were a couple that kissed?
SHOCK
WHAT ARE YOU GOING TO DO?
BORA SUNBAE SEEMS LIKE SHE'S GOING TO COME OUT STRONG IF THEY REALLY DATED FOR 3 YEARS THEN, IN MY EXPERIENCE, THEY'VE SEEN EVERYTHING THERE IS TO SEE
YOU, ON THE OTHER HAND HAVE BARELY HAD TWO WEEKS WILL YOU EVEN BE ABLE TO COMPETE AGAINST HER LIKE THAT?
WHAT? SEEN EVERYTHING THERE IS TO SEE...?
AH. I MEAN, HOLDING HANDS, HUGGING AND KISSING THAT'S WHAT I MEAN


THAT'S ALL IN THE PAST. HARU'S CURRENT GIRL-FRIEND IS ME! LEE YOUNG-WON!
HEY.. BUT DID HARU REALLY MEAN IT WHEN HE SAID YOU WERE HIS GIRLFRIEND?

WHAT? ARE YOU WORKING FOR BORA SUNBAE OR SOMETHING?!
Now that she's dating Kang Haru she's turned into a real punk.
THAT'S NOT IT. YOU AND HARU HAVEN'T HAD A SINGLE DATE TOGETHER YOU'VE JUST BEEN FOLLOWING HIM AROUND AND STICKING TO HIM LIKE GLUE. ISN'T THAT RIGHT?
THAT... THAT'S BECAUSE WE HAVEN'T HAD THE TIME, THAT'S ALL... HARU'S GOING TO ASK ME ON A DATE REAL SOON, YOU KNOW...
MAY-BE
JUST WATCH! THIS WEEKEND WILL BE A HAPPY ONE! I WILL BE ASKED OUT ON A DATE THIS WEEKEND!!
Before Bora Sunbae gets to him first



I GUESS THERE IS ONE THING ABOUT YOU THAT DOESN'T CHANGE.

SINCE YOU DIDN'T COME TO SCHOOL AND YOU WEREN'T IN THE HOSPITAL, I STARTED THINKING ABOUT THE PAST AND DECIDED TO TRY LOOKING FOR YOU HERE. I DIDN'T REALLY THINK YOU WOULD BE HERE
EVERYTHING ABOUT YOU HAS CHANGED SO MUCH THAT I DIDN'T THINK YOU LIKED COMING HERE ANYMORE

WE USED TO COME HERE EVERY SUNDAY.

LOOKS LIKE THE FISH HAVE CHANGED, TOO. BACK THEN, YOU USED TO TEACH ME THE NAMES OF ALL THE FISH
DO YOU STILL REMEMBER THEIR NAMES?

BEFORE IT'S TOO LATE, TELL ME...
HARU!
TELL ME WHAT I DID TO YOU TWO YEARS AGO .

I was so scared then. I was scared of the person that you suddenly changed into...
DID YOU FIGHT AGAIN YESTERDAY? PLEASE STOP, HARU!
IT'S NOT LIKE ANYTHING WILL CHANGE JUST BECAUSE YOU KEEP FIGHTING
QUIT WORRYING!
HOW CAN I STOP WORRYING? YOU KEEP CHANGING INTO SOMEBODY THAT I DON'T KNOW.

BORA.. I HAVE A FAVOR TO ASK...
WHAT IS IT? YOU CAN ASK ME ANYTHING YOU WANT! I'LL LISTEN TO WHATEVER IT IS YOU ASK!
IT'S... A REALLY HARD FAVOR TO ASK.
I'LL LISTEN TO WHATEVER IT IS YOU WANT TO ASK. SO JUST TELL ME!
CAN YOU FOR ONE MONTH, NO.. FOR JUST ONE WEEK, GO ON A TRIP WITH ME?

A... A TRIP? WHAT ABOUT SCHOOL? AND IF OUR PARENTS FIND OUT, YOU... YOU'RE JOKING, RIGHT?
OF COURSE THAT WAS A JOKE. A NERD LIKE YOU WOULDN'T BE ABLE TO DO SOMETHING LIKE THAT? WOULD YOU?
The next day, you left on that trip alone. And when you returned you started treating me like a stranger.
...Chapter 13 / End /

The Delinquent Lesson

Volume 3 Chapter 1

Scanner: littlepinkrose12
Translators: GP24 and amata
Proofreader: megmerrau
Editor: rosieposie
QCer: hkgaines

Brought to you by http://www.esthetique-realm.net

WAS THAT REALLY A REASON FOR BREAKING UP WITH ME? BECAUSE I DIDN'T GO WITH YOU ON THAT TRIP? SURELY THAT WAS A NATURAL ANSWER FOR THE PERSON I WAS BACK THEN
DID I SAY ANYTHING?
IT STARTED THEN!! YOU STARTED TREATING ME LIKE A STRANGER SINCE THEN!!
IT'S ALL ANCIENT HISTORY NOW.
NOT TO ME, IT ISN'T!
FOR THE PAST 3 YEARS I'VE BEEN RACKING MY BRAIN TRYING TO FIGURE OUT WHAT WENT WRONG! WHY YOU LEFT! WHAT I DID WRONG!
I'VE BEEN TRYING TO UNDERSTAND YOU! RUINING MYSELF EVERY SINGLE DAY SO THAT I COULD UNDERSTAND YOU BETTER!

SO, DID YOU UNDERSTAND?
NO-!
BUT I DID UNDERSTAND SOMETHING VERY CLEARLY.
THERE WAS NO REASON FOR US TO BREAK UP.
SO UNTIL YOU GIVE ME A CLEAR REASON FOR WHY WE BROKE UP, I WON'T LET YOU LEAVE!

HELLO?
Haru! Why are you just answering your phone now? I've been calling you for a while~ now~! _
WHO IS THIS?
WHO THE HELL IS THIS?!

Eeehn~!* You can't even recognize your girlfriend's voicezz It's me~ Young-Won. Tehehehehe.
Is she high or something?
I just finished class today, are you busyz
YEAH.
*This is like a cutesy way to say that girls do to their boyfriends. Almost pouty but sad.
I WAS BUSY, BUT I'M FREE NOW. YOU WANT TO MEET UP?
Reallyzz Where are you?
LET'S MEET AT THE CAFE WE WENT TO LAST TIME.

YOU HEARD, RIGHT? I'M GOING TO MEET MY GIRLFRIEND RIGHT NOW
ANSWER MY QUESTION BEFORE YOU LEAVE!!
That's a lie! You have to be lying! Pretending you forgot me, pretending to like that Young-Won...
No matter how much you try to hide it from me, I will find out the truth!
What? Second?!
BORA, IF YOU WANT TO THINK OF YOURSELF AS MY SECOND, THAT'S FINE. BUT I REALLY LIKE THIS CHICK SO DON'T MESS UP OUR DATE.

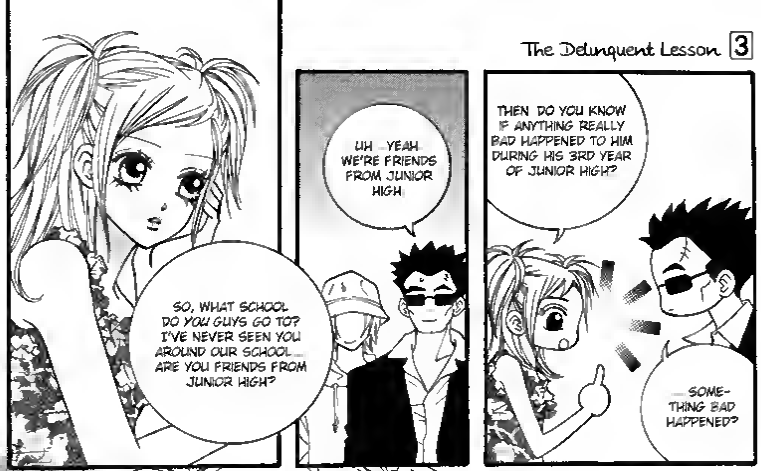
I will find out why you changed so suddenly three years ago!
THE MOST IMPORTANT THING IS...
FINDING OUT WHY, TWO YEARS AGO, IN THE PRIME OF HIS LIFE HARU STARTED REBELLING
AFTER THAT HE BROKE UP WITH BORA SUNBAE AND STARTED PURPOSELY FAILING HIS TESTS
WAS HE BULLIED BY A MOB OF MODEL STUDENTS AFTER THEY SAW HIM TREATING ONE LIKE TRASH?
OR WAS HE AN OUTCAST AMONG THE MODEL STUDENTS??
IF I JUST FIGURE OUT THIS LITTLE PUZZLE, THEN THE GAME WILL BE OVER. SEEING AS HOW BORA SUNBAE IS TRYING TO PROBE MY MOTIVES SHE MUST NOT BE ANY CLOSER TO THE TRUTH THAN I AM.

But why is Haru so late? He said he'd be here an hour ago
Ah-! He's here!
WHAT'S WITH TODAY'S BATCH?
Eng... It's not him!

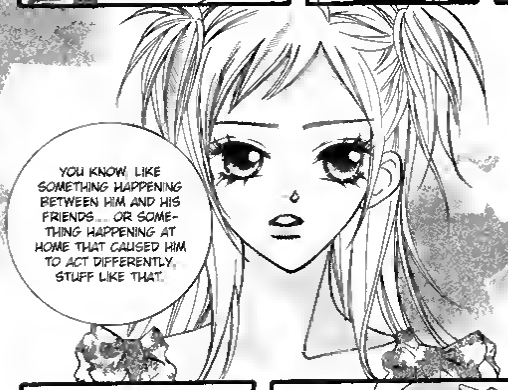
CHAN LOOK OVER THERE. IT'S THAT CHICK YOU HAD A BET WITH THAT BASTARD HARU OVER
HE'S RIGHT! SHE'S A REGULAR HERE?
OI, BEEN SEEING YOU A LOT LATELY REMEMBER US?
AH... HARU'S FRIENDS?
GOOD MEMORY BUT WHAT ARE YOU DOING HERE? ARE YOU MEETING SOMEONE?
YEAH, I'M MEETING HARU HERE
YOU'RE MEETING HARU?

SINCE WE'RE ACQUAINTANCES DO YOU MIND IF WE SHARE A TABLE?
S-SURE.
AFTER THAT NIGHT, DID YOU TWO KEEP SEEING EACH OTHER?
OF COURSE WE SEE EACH OTHER WE SEE EACH OTHER EVERY SINGLE DAY WE'RE IN THE SAME CLASS AFTER ALL
WHAT?! YOU'RE IN THE SAME CLASS?
SO THAT NIGHT WASN'T THE FIRST TIME YOU MET AND KISSED?!
WHAT... KISS?! WHO SAID WE KISSED?!

OH DON'T BE SHY YOU DID IT RIGHT IN FRONT OF THAT BATHROOM WHY SO COY WHEN WE SAW YOU DO IT?
I REALLY DIDN'T! WE JUST TALKED! HARU SAID HE REALLY NEEDED TO TALK TO ME!
SO YOU'RE JUST A FRIEND FROM HIS CLASS AND THE SUPPOSED KISS FROM THAT NIGHT NEVER HAPPENED?
That bastard, Haru, played such a dirty trick!
WE ARE FRIENDS FROM THE SAME CLASS BUT I SINCE WE DECIDED TO START DATING, I WOULD BE HIS GIRLFRIEND TO TELL THE TRUTH
We were completely fooled!

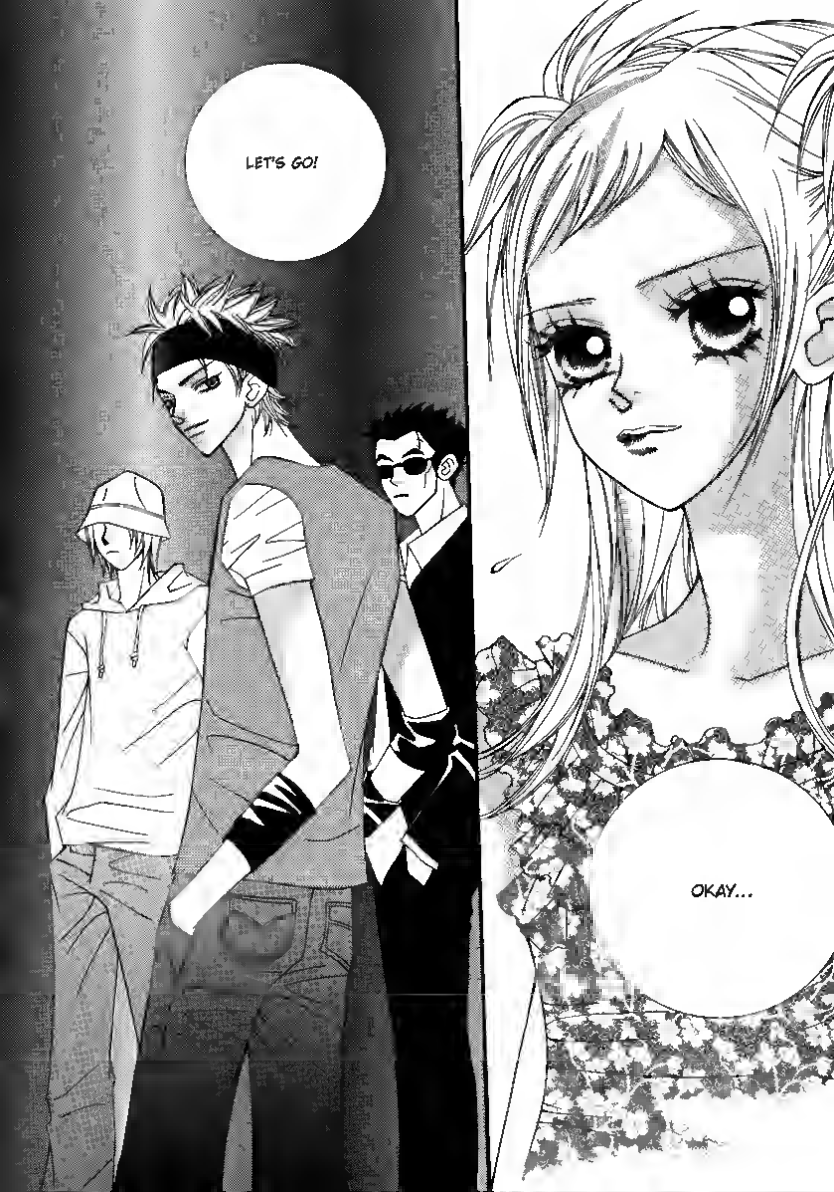

SO, WHAT SCHOOL DO YOU GUYS GO TO? I'VE NEVER SEEN YOU AROUND OUR SCHOOL... ARE YOU FRIENDS FROM JUNIOR HIGH?
UH... YEAH WE'RE FRIENDS FROM JUNIOR HIGH
THEN DO YOU KNOW IF ANYTHING REALLY BAD HAPPENED TO HIM DURING HIS 3RD YEAR OF JUNIOR HIGH?
...SOMETHING BAD HAPPENED?

If they're his junior high friends, then they might know something.

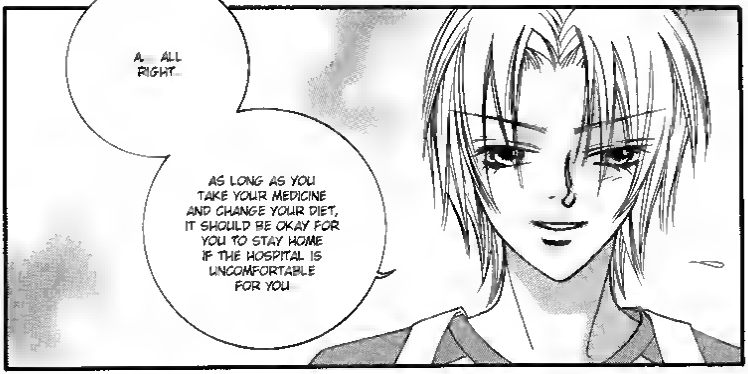

YOU KNOW, LIKE SOMETHING HAPPENING BETWEEN HIM AND HIS FRIENDS... OR SOMETHING HAPPENING AT HOME THAT CAUSED HIM TO ACT DIFFERENTLY. STUFF LIKE THAT.

*The message sender uses a pun from their own name. "Han Ka" means "idle" or "free" and the name of the person is "Han Ka-ih."

Haru Kang you bastard, I've got you now!
YOU'VE GOT FRIENDS, RIGHT? CALL ENOUGH OVER SO WE CAN ALL HAVE MATCHES.
HEY I JUST GOT A TEXT FROM HARU. HE SAYS WE'RE MEETING SOMEWHERE ELSE
HARU SENT YOU THAT MESSAGE?
YUP. ACTUALLY WE WERE SUPPOSED TO MEET HIM HERE AS WELL. I GUESS HE WANTED TO INTRODUCE YOU TO US OR SOMETHING. HE TOLD US TO BRING YOU


LET'S GO!
OKAY...

OH? IT'S HARU!!
WHAT HAPPENED? THEY SAID AT THE HOSPITAL THAT IT WOULD BE BEST IF YOU STAYED AT LEAST FOR A WEEK.
YOU SHOULDN'T JUST LEAVE BECAUSE YOU FEEL LIKE IT. DO YOU KNOW HOW MANY TIMES YOUR FATHER HAS CALLED YOU?
IT'S NOT A FATAL DISEASE SO WHY DON'T YOU PUT YOUR CONCERN SOMEWHERE ELSE.


A... ALL RIGHT...
AS LONG AS YOU TAKE YOUR MEDICINE AND CHANGE YOUR DIET, IT SHOULD BE OKAY FOR YOU TO STAY HOME IF THE HOSPITAL IS UNCOMFORTABLE FOR YOU.

BUT, YOU HAVE TO TAKE YOUR MEDICINE SO, STARTING TOMORROW MORNING, YOU'RE GOING TO EAT BREAKFAST BEFORE YOU GO TO SCHOOL, OKAY? HARU!

UNCLE

YEAH? DO YOU NEED ANYTHING HARU?

THERE'S... BEEN SOMETHING THAT I'VE BEEN REALLY CURIOUS ABOUT...

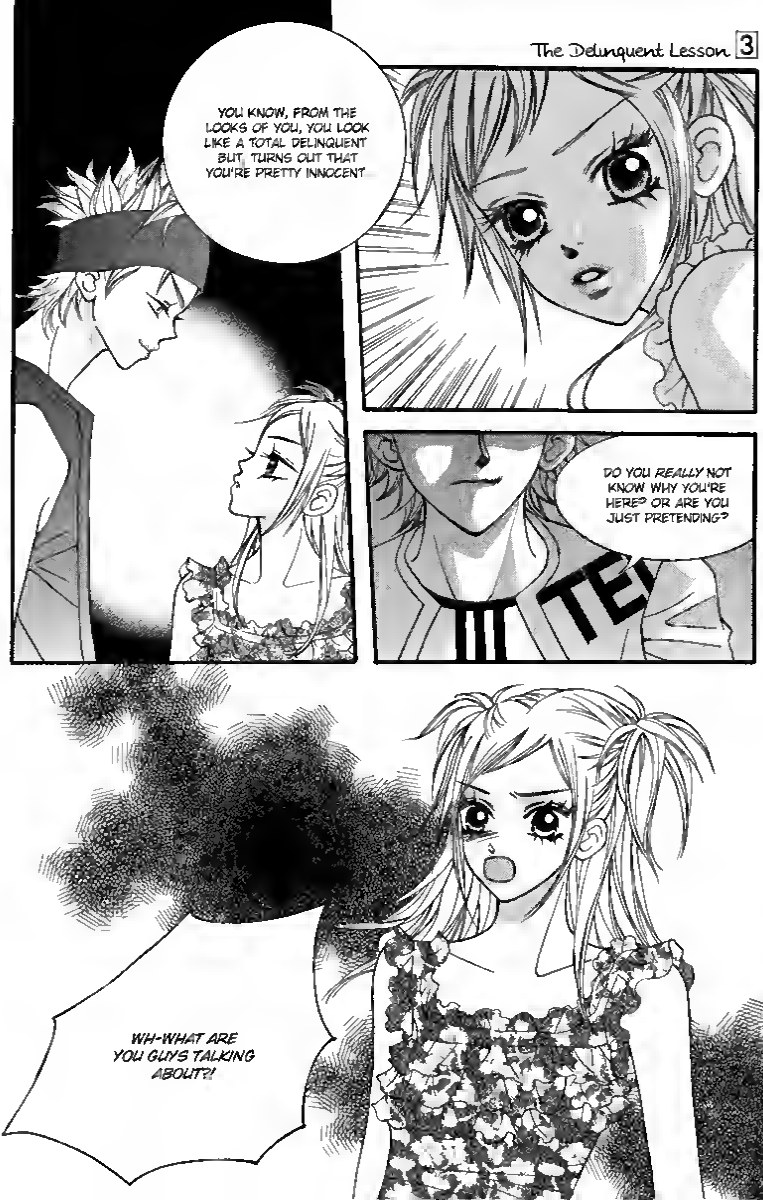
WHY HAVE YOU BEEN HANGING AROUND OUR HOUSE ALL THE TIME? ACTUALLY, YOU'RE NOT REALLY EVEN MY UNCLE
DON'T YOU HAVE THINGS YOU WANT TO DO? SHOULDN'T YOU BE GOING AND GETTING MARRIED, NOT WASTING YOUR TIME BEING OUR HOUSE-KEEPER?
AND IT'S NOT LIKE YOU'RE OUR HOUSE-KEEPER EITHER... YOU SEE, I DON'T REALLY UNDERSTAND.

HARU
DO YOU HATE THAT I'M HERE?
'Do you hate that I'm here?'
Are you really asking that question?!

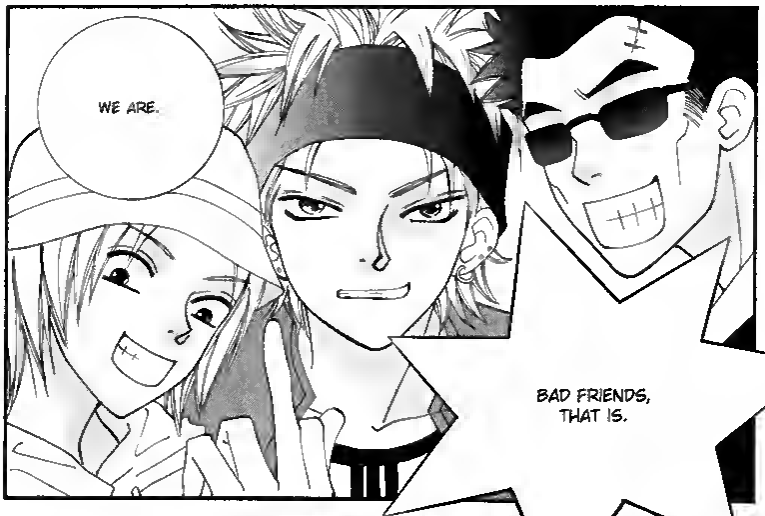
IS THERE A REASON FOR ME TO? YOU JUST WALTZED INTO THIS HOUSE AND STAYED HERE FOR FREE LIKE SOME NEW BRIDE
AND OF COURSE, YOU'RE THE ONLY PERSON ABLE TO HUMOR MY NEAT FREAK OF A FATHER'S HOUSEWORK DEMANDS
HEY HARU DO YOU
DO I WHAT?
NE-NEVER MIND
JUST STARTING TOMORROW, WAKE UP EARLY... THAT WAY YOU HAVE TIME TO EAT BREAKFAST AND TAKE YOUR MEDICINE.

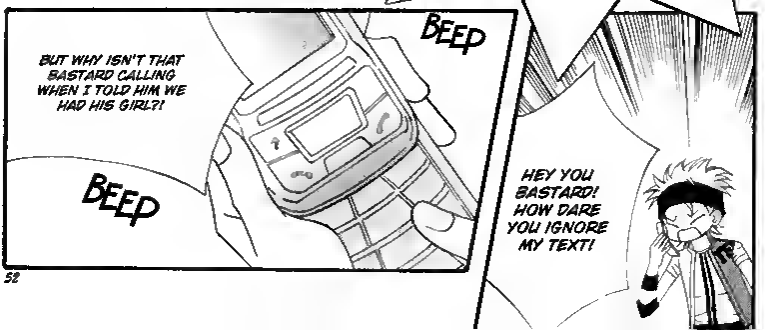
TANG
DING DONG
Haru, Kaito
I have your
girl Hoila if
you want
her back
WHAT THE HELL IS THIS?

SNICKER
YOU'RE DEAD MEAT NOW, YOU BASTARD!
WHERE IS THIS? DID HARU REALLY ASK US TO MEET HIM HERE?
YOU KNOW HARU'S A BIT OF A PLAYER, RIGHT? THIS HERE'S OUR HIDEOUT
OH... SO THAT'S IT


YOU KNOW, FROM THE LOOKS OF YOU, YOU LOOK LIKE A TOTAL DELINQUENT BUT, TURNS OUT THAT YOU'RE PRETTY INNOCENT
DO YOU *REALLY* NOT KNOW WHY YOU'RE HERE? OR ARE YOU JUST PRETENDING?
WH-WHAT ARE YOU GUYS TALKING ABOUT?!

THERE'S NO NEED TO BE SCARED YOUR BOYFRIEND WILL BE HERE SOON ENOUGH
YOU- YOU'RE NOT REALLY HARU'S FRIENDS ARE YOU?


WE ARE.
BAD FRIENDS, THAT IS.


BUT WHY ISN'T THAT BASTARD CALLING WHEN I TOLD HIM WE HAD HIS GIRL?!
BEEP
BEEP
HEY YOU BASTARD! HOW DARE YOU IGNORE MY TEXT!

I GUESS SINCE YOU JUST STARTED DATING HER YOU WOULDN'T EVEN BLINK.
YOU MIGHT BE THINKING THAT WE'RE JOKING BUT LISTEN TO THIS VOICE. YOU BASTARD.
IF YOU WANT TO GO HOME, HURRY UP AND TALK! ASK HIM TO SAVE YOU!
What should I do? Haru might be in danger as well...
HURRY UP AND TALK?!
KYAAAAAAAAAAAA!

NERD- WHY ARE YOU WITH THOSE IDIOTS? DID YOU HOOK THEM? YOU'VE GOT MORE GAME THEN I THOUGHT.
Wh-What?
CAN YOU REALLY JOKE AT THIS TIME? I'M LIKE THIS BECAUSE YOU DIDN'T KEEP OUR DATE!
Well, it seems you matched with some nice peasants instead of this prince... Why don't you have some fun with them and quit bugging me.
WHAT?! WHO MATCHES WELL WITH WHO? YOU THINK MY STANDARDS ARE THAT LOW?!
Oh, really? If your standards are so high, why do you keep following a guy like me around like it's a life or death situation?
THESE TWO...
THA-THAT IS..
YOU TWO! JUST WHAT KIND OF SITUATION DO YOU THINK THIS IS THAT YOU THINK CAN HAVE A LOVE FIGHT HERE?!

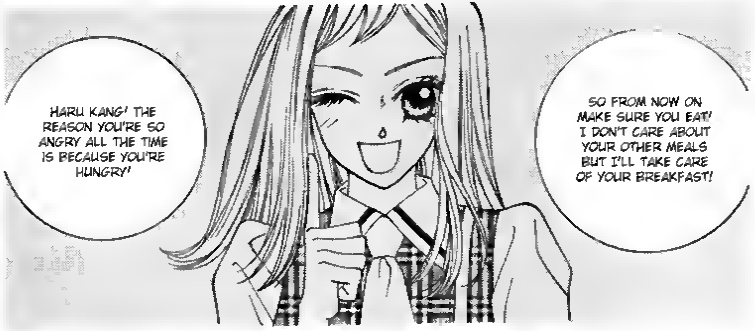
HARU KANG! YOU BETTER COME OR ELSE YOU KNOW WHAT'LL HAPPEN TO YOUR GIRL, RIGHT?
Will Haru come to save me? He didn't sound like he was worried at all...
No... he shouldn't come These guys are definitely planning to beat him up and... Hani's still sick
YOU KNOW WHAT I WANT SO I EXPECT YOU TO PREPARE AND RUN LIKE YOUR ASS IS ON FIRE!

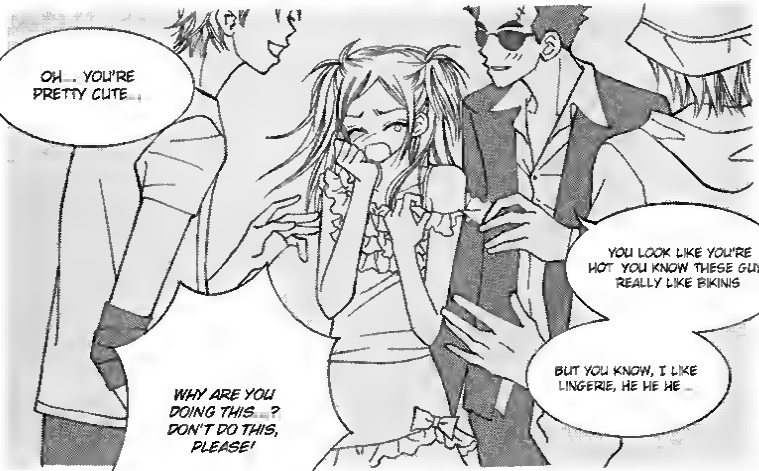
NO!
HARU DON'T COME! I'M FINE SO DON'T COME!!
YOU'RE CRAZY!!
HARU KANG, COME TO THE OLD HIDEOUT IN 0.5 SECONDS NOW!

JUST LIKE KANG HARU'S GIRL TO ACT SO TOUGH
BUT YOU KNOW BABE, WE'RE PRETTY SCARY GUYS
IF YOU REALLY WANT TO KEEP LIVING WITH THAT CUTE FACE, I SUGGEST YOU DO AS I TELL YOU TO, ALL RIGHT?
YEAH! DO YOU HAVE A TALENT? SINGING! DANCING! OK!
I LIKE SEXY DANCES WHOA-OH-O~♥ H~♪
I LIKE IMPERSON-ATIONS!
THERE'S REALLY NO NEED FOR YOU TO SHAKE SO MUCH, AFTER ALL YOU'RE BOY WILL BE HERE SOON. SO, IN THE MEANTIME, WHY DON'T YOU ENTERTAIN US WHILE WE'RE WAITING?

What... should I do? If I knew something like this was going to happen I would have learned Tae Kwon Do or some sort of martial art...
The only thing I've ever done is study...
*Apparently Young-Won wants to be a judge when she grows up and so she's implying she'd send them to jail for this or something.
I guess this is one of those situations where the fist is better than law. If I was a judge I'd have taken care of these punks so fast. *
WHAT ARE YOU WAITING FOR?
START ALREADY!
Will I even live long enough to become a judge?

Haru!!
ARE THESE PUNKS CRAZY?! WHO THE HELL DO THEY THINK THEY ARE THREATENING?
WHAT THE HELL DO I CARE WHAT HAPPENS TO THE BITCH!
SHIT!


HARU KANG! THE REASON YOU'RE SO ANGRY ALL THE TIME IS BECAUSE YOU'RE HUNGRY!
SO FROM NOW ON MAKE SURE YOU EAT! I DON'T CARE ABOUT YOUR OTHER MEALS BUT I'LL TAKE CARE OF YOUR BREAKFAST!


OH... YOU'RE PRETTY CUTE...
YOU LOOK LIKE YOU'RE HOT YOU KNOW THESE GUYS REALLY LIKE BIKINIS
BUT YOU KNOW, I LIKE LINGERIE, HE HE HE...
WHY ARE YOU DOING THIS...? DON'T DO THIS, PLEASE!

Chapter 14 /End

The Delinquent Lesson

Volume 3 Chapter 2

Scanner: littlepunkrose12
Translator: amata
Proofreader: megmerrau
Editor: rosieposie
QCer: hkgaines

Brought to you by http://www.estheticue-realm.net

Haru! Don't come! I'll be okay, so don't come!
YOU NAIVE WOMAN. WHAT DO YOU PLAN TO DO ALONE, BY YOURSELF?
DAMN IT! IT'S REALLY BOTHERING ME!
BUT.. WHAT DID THOSE BASTARDS WANT ANYWAYS?

You have to be a slave that has to lick my asshole!
Bastard... Maybe he's really a homo?
Since your bastard of a father expelled me and ruined my life, this is the least you can do
!
UNCLE!
UNCLE!

WHAT'S WRONG, HARU? EH? WHERE ARE YOU GOING AGAIN AT THIS TIME OF NIGHT?
DO YOU HAVE ANY MONEY?
WHY DO YOU NEED MONEY? WHERE ARE YOU GOING TO SPEND IT?
I DON'T HAVE ANY TIME TO EXPLAIN! ARE YOU GOING TO GIVE IT OR NOT?
I GET IT. I'LL GIVE YOU SOME! WAIT HERE FOR A BIT.

Just wait until we meet!
KIM CHAN-, YOU CHEATING BASTARD...

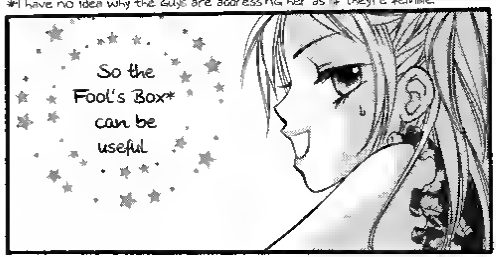
There!

*It's a saying that literally means a woman's heart is fickle.

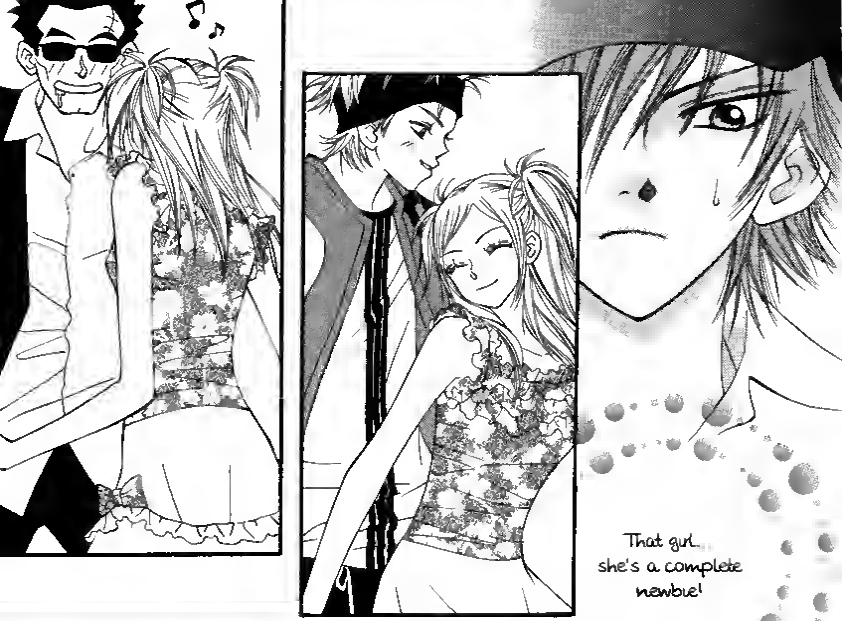
WHOA
That girl... Is she determined to become a hostage?
It's said in ancient times, even if you get captured by a tiger, as long as you can think, you can survive!
You can't. Why are you like this? You can't ask any more from me.~♪
No matter what, I have to run away before Haru gets here.

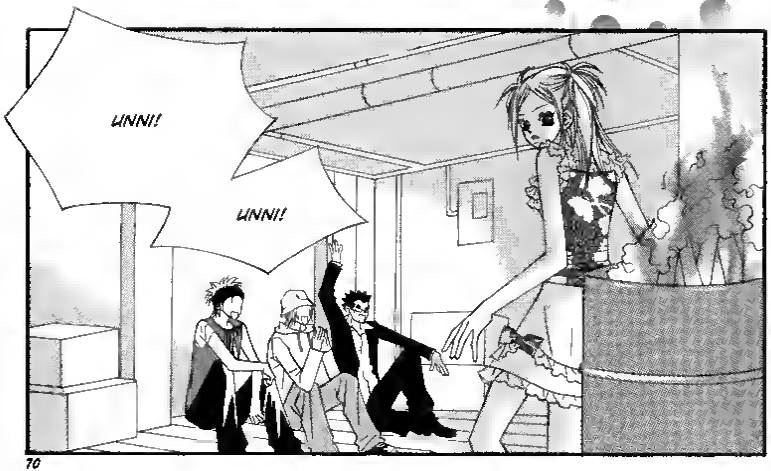
SIZZLE
There!
SIZZLE
SHOW US! SHOW US!
SHOW US WITH PASSION!
NOW! THIS TIME, I'LL DO THE POPULAR SEXY DANCE! PLEASE LOOK FORWARD TO IT!~♥
This is great timing

*I have no idea why the guys are addressing her as if they're female.



*Fool's Box is another word for TV because Koreans believed that TVs caused people to become fools


That girl... she's a complete newbie!


UNNI!
UNNI!

Got it!
HEY! GET... GET OUT OF MY WAY!
EH? YOU'RE GOING TO DO A FIRE SHOW AS WELL?
WOW! YOU'RE SOMETHING GO FOR IT! COME ON!

IF YOU LET ME GO, NOTHING WILL HAPPEN.
JUST WHAT DO YOU PLAN TO DO WITH THAT?
HEY! YOU'RE CHALLENGING US WITH A PIECE OF FIREWOOD?
THIS BITCH'S GOT SOME GUTS!
DON'T.. DON'T COME! IF YOU DO, WHATEVER HARM FALLS ON YOU IS YOUR OWN FAULT!
I'M JUST DEFENDING MYSELF!

IS THAT SO? DEFEND YOURSELF THE BEST YOU CAN!
LET'S SEE IF YOUR LIPS CAN STILL WAG AFTER A BEATING!
I'M... I'M NOT JOKING! DON'T COME!
This... This can't be! Why aren't they running?
WHY YOU LITTLE-!
WAKE
KYAAAA!!! DON'T COME!!!
WAKE
AH!! HOT! HOT!

THAT BITCH-!
I WAS GOING TO LET YOU GO IF THAT HARU BASTARD BROUGHT WHAT WE WANTED. BUT I SUPPOSE IT'S TOO LATE NOW?
Sc... Scary!
*Basically saying that she's small and insignificant
HOW DARE A LITTLE PIPE* LIKE YOU MOCK ME?!

I'm going to die like this? When I'm just eighteen years old? No!!
Help me, Haru! Please!
AHHHHHH!!!

Haru...
I KNOW WHO YOU ARE VERY WELL!

YOU HAVE THAT LITTLE PLACE TO SHOW OFF YOUR STRENGTH?!
SMACK
AHHHHH!!!
PUNCH

COWARDLY BASTARDS...
GROAN...
CLICK
FLUTTER

IS THIS WHAT YOU WANTED? THEN TAKE AS MUCH AS YOU WANT
BUT IF YOU DARE DO SOMETHING LIKE THIS AGAIN, BE PREPARED TO BECOME INVALIDS
Haru...
HEY! MISS CITIZENSHIP! WHY AREN'T YOU HURRYING UP?

I... I WOULD LOVE TO GO, BUT MY LEGS WON'T MOVE...
WHY DID SOMEONE FEARFUL LIKE YOU REFUSE TO WAIT SAFELY AT HOME AND WENT WILD?
HEY! HEY! WHAT ARE YOU DOING? I CAN WALK BY MYSELF...

It's warm.
Haru's embrace...
ARE YOU CRYING? WHY ARE YOU CRYING NOW, WHEN EVERYTHING'S OVER?!
WHO... WHO ARE YOU SAYING CRIED?
DAMN IT! THEN IS THAT A RUNNY NOSE? SALIVA?
Even though these are your words, you were really worried. Right?
Haru... Truthfully, your heart is just as warm...

NO!
AHH!

YOU LITTLE-!
SFX: Various sounds of screaming

GROAN...
HA ... HARU..
ARE YOU AN IDIOT?! HOW DID YOU MISTAKE THOSE BASTARDS AS MY FRIENDS AND FOLLOW THEM?

YOU DIDN'T KEEP YOUR PROMISE!
WHY DIDN'T YOU COME?!
YOU COULD'VE CALLED ME IF AN EMERGENCY CAME UP!
EVEN THOUGH YOU PROMISED, THERE WAS NO CALL, YOU DIDN'T EVEN COME WHAT WAS I SUPPOSED TO DO?
HEY! IF I DIDN'T COME AFTER SOME TIME YOU SHOULD'VE GONE HOME WHY DID YOU WAIT LIKE SOME STUPID BEAR?! IT'S NOT LIKE WE HAD TO SEE EACH OTHER!

I HAD A REASON. I HAD SOMETHING I HAD TO GIVE TO YOU.
WHAT?
THIS-
I MADE THIS JUICE FROM A FRESH POTATO AND MIXED IT WITH CABBAGE. WHEN I LOOKED IT UP ON THE INTERNET, IT SAID THE JUICE IS A GOOD CURE FOR A STOMACHACHE.
YOU DRINK HALF A CUP ON AN EMPTY STOMACH. YOU NEED TO DRINK IT FOR ABOUT THREE TIMES PER DAY.

LIMP
DON'T FORGET TO EAT IT... THEN I'LL GO~.

GET ON, MISS CITIZENSHIP
Haru...

Do I get on or not?
WELL ALL RIGHT! GIVE ME A RIDE AS A PUNISHMENT FOR NOT KEEPING YOUR PROMISE!
THIS IS HOW YOU TREAT ME AFTER I THOUGHT OF YOU?! GET OFF!
To be on Haru's back...
AM I... HEAVY? I'M NOT THAT HEAVY, RIGHT?
This isn't a dream, right?
YEAH... YOU'RE SO HEAVY THAT I'LL DIE
Is she really heavy, or am I just weak she's really heavy
But...

Chapter 15/End

The Delinquent Lesson

Volume 3 Chapter 3

Scanner: littlepunkrose12
Translator: J
Proofreader: Megmerrau
Editor: rosieposie
QCer: hkgaines

Brought to you by http://www.esthetique-realm.net

Then again. When else would I have another chance like this? Let's see what he smells like as well! ♥
SNIFF
YOU WANT TO DIE? RELAX YOUR ARM!
BUT YOU SAID NOT TO LEAN IN &6
CHOKE!
AH .. I GET IT!
WHAT THE HELL? ISN'T HAIR SUPPOSED TO SMELL LIKE SHAMPOO? SHEESH, YOU STINK OF SWEAT. HEY! GO WASH YOUR HAIR!
GAG
WHY YOU! WHOSE FAULT IS IT THAT I SMELL LIKE SWEAT?!

IF YOU BITCH ABOUT SOMETHING ELSE, I'M JUST GOING TO ABANDON YOU!
SORRY SORRY
Even though I said that, for the first time in my life, I didn't hate the smell of someone else's sweat
No... It smelled like a sweet perfume.

I must really like you a lot
More so than the first time... I like you... Haru...

I KNOW THAT UNNI REALLY LIKES ME.
BUT I'M NOT TOO FOND OF HER.
Truly... I really love you.
GASP!
It was a dream?!

AH!
TELL ME THE TRUTH. WHERE DID YOU HURT YOUR LEG?
THAT HURTS? THAT'S BECAUSE IT'S NOT A DREAM.
WHEN.. WHEN I WAS COMING HOME, I GOT HURT.
YOUNG WON, JI WON, ARE YOU UP?
MOM! UNNI IS-!
I'LL TALK! I'LL TELL YOU EVERYTHING SO ..

CLICK
WHAT ABOUT YOUR UNNI?
NO. SHE'S JUST NOT AWAKE.
What is this injury on her leg? Is she hurt?
Ah. a bit
Damn! Busted.

WHY? JUST WHERE ARE YOU GOING TO GO THIS TIME?
YOUR SISTER IS HURT, SO HURRY AND EAT BREAKFAST AND GO TO THE HOSPITAL!
HMPH!
UGH! WHY DID YOU WAIT UNTIL NOW TO TELL ME THAT SHE WAS HURT?!
IF IT GETS INFECTED, WHAT'RE YOU GOING TO DO?!
SMACK
Argh! This really pisses me off! This is why I can never like Umi!
SORRY... JI WON...

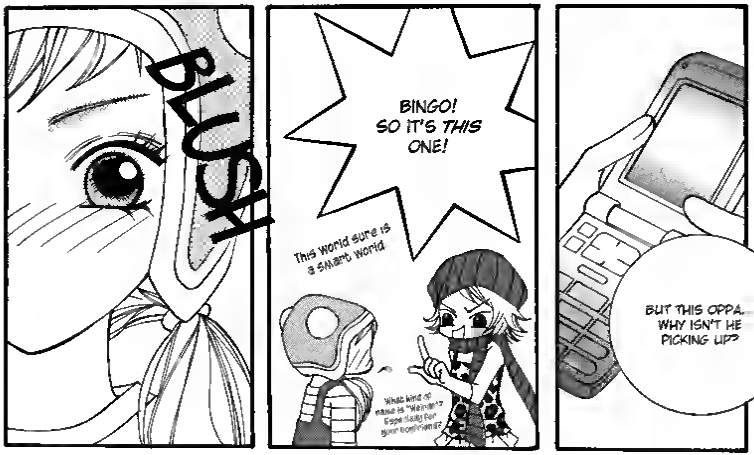
WHO IS IT THAT UNNI LIKES SO MUCH?
IF YOU'RE REALLY SORRY, THEN TELL ME NOW.
TSK TSK... FOR YOUR BODY TO BE LIKE THIS WHEN YOU NEED TO BE STUDYING...

BE CAREFUL FROM NOW ON. STARTING TOMORROW I'LL PICK YOU UP FROM THE LIBRARY
NO ... MOM... YOU DON'T HAVE TO...
STARTING TOMORROW, I'LL GO WITH UNNI TO THE LIBRARY AND STUDY, MOM
WHAT'S THE OCCASION FOR JI WON'S OWN MOUTH TO UTTER THAT SHE'D STUDY?
MOM! CAN'T YOU AT LEAST PRETEND TO SUPPORT YOUR BIG GIRL'S DECISION?
ALL RIGHT! ALL RIGHT! THAT'S ADMIRABLE, MY YOUNGEST DAUGHTER! MY YOUNGEST IS GOING TO GO WITH HER UNNI TO THE LIBRARY?
YEAH YEAH
MY YOUNGEST DAUGHTER IS SO PRETTY!
YUCK! GOOSE-BUMPS!
I'M BEING KIND TO YOU, YOU UNGRATEFUL BRAT!
THAT'S WHY YOU SHOULD ALWAYS BE KIND TO ME!

MAN THE THINGS I DO FOR MY LESS-THAN-PERFECT UNNI!
THANKS
SO THAT PUNK OPPA IS SO GOOD LOOKING THAT YOU FELL IN LOVE AT FIRST SIGHT?
HE'S NOT A PUNK! HE JUST LOOKED THAT WAY AT FIRST TRUTHFULLY, HE'S KIND!
You're already taking his side
WHAT? YOU WANT TO MEET HARU?
I GET IT, SO LET ME MEET HIM
DO YOU HAVE EYES TO PICK OUT GUYS? SINCE YOU CAN'T PICK OUT GOOD GUYS, I'LL HAVE TO MEET HIM

HEY! WHAT ARE YOU DOING WITH MY CELL PHONE?!
WHAT ELSE? DIDN'T YOU SAY YOUR LEG WAS HURT BECAUSE OF HIM? IT'S A GREAT EXCUSE TO MEET HIM
BUT WHAT'S WITH THIS? THERE'S NO "HARU" IN THIS LIST!
WAIT. WEIRDO*? THAT'S A PERSON'S NAME?

*It actually doesn't mean anything. But can be used as "weird"


BLUSH
BINGO! SO IT'S THIS ONE!
This world sure is a smart world
What kind of name is "Weirdo"? Especially for your boyfriend?
BUT THIS OPPA... WHY ISN'T HE PICKING UP?

CTON
Missed Phone call
Miss Citizenship
WATER RUNNING
CLICK
Miss Citizenship?
Why's she calling? Was the leg she hurt yesterday hurting a lot?
So what if she's hurting? Am I a doctor?

POUR
Damn
That tastes
terrible!
"THIS JUICE IS A GOOD CURE FOR A STOMACHACHE YOU DRINK HALF A CUP ON AN EMPTY STOMACH THREE TIMES PER DAY YOU HAVE TO DRINK IT"

KNOCK
KNOCK
HARU! DAD WANTS ALL OF US TO GO OUT TO EAT
HUH? WHAT'S THAT?
NO IT'S NOTHING!
I DON'T WANT TO GO SO YOU TWO GO OUT
WHAT ABOUT YOUR LUNCH? YOU HAVE TO EAT LUNCH TO EAT YOUR MEDICINE
AM I A CHILD? I'LL TAKE CARE OF IT MYSELF, SO LEAVE!
AH AND THE MONEY THAT I BORROWED YESTERDAY-
DON'T WORRY ABOUT IT THAT'S MY VISA MONEY SO DAD DOESN'T KNOW ABOUT IT

JUST MAKE SURE TO EAT WELL, HARU
CLOSE
DAMN IT! WHY'S EVERY-ONE SO NOSY?
WAIT A MINUTE... I HAVE TO RETURN THIS THING. HOW BOTHERSOME

Weirdo
011-7533-0
Haru!
WHY ARE YOU SURPRISED? IS IT SHOCKING FOR A BOYFRIEND TO CALL? HURRY AND TELL HIM TO MEET US.
But .. This is the first time Haru's called me....
HE .. HE... HELLO?

Hey! Miss Citizenship! You don't have an injury on your mouth, so why are you stuttering?
WHO... WHO... WHO'S STUTTERING? YOU... WHY DID YOU CALL?

You're the one who called!
AH...! THAT? TH... THAT'S...
TELL HIM TO COME OUT!

YOUR LEG... IS IT OKAY?

LEG? I JUST CAME OUT OF THE HOSPITAL AFTER GETTING A CAST
MY LEG! DID YOU CALL BECAUSE YOU WERE WORRIED?
TELL HIM TO COME OUT ALREADY! MAN, I'M GOING TO DIE IF YOU CONTINUE THIS!

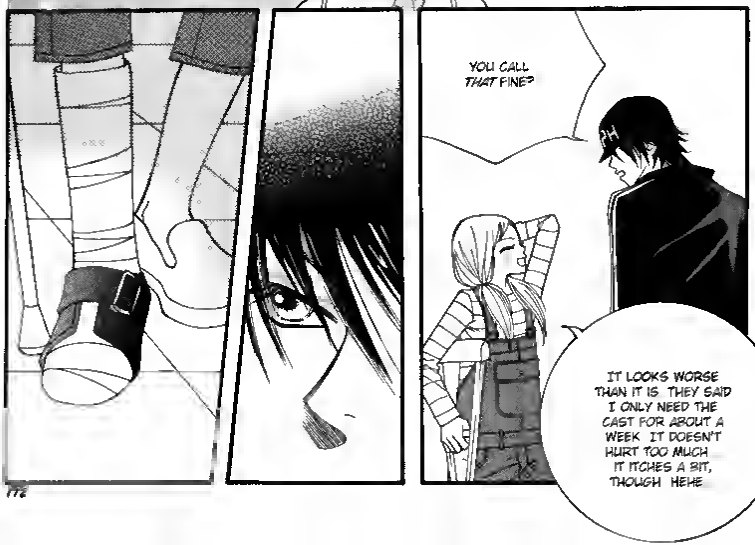
I hate holding other people's items for longer than I have to.
YOU... YOU WANT TO COME MEET ME NOW?
WOW! IS HE COMING?
Who said I'm coming to see you?! I just want to return the thermos, idiot!
I GET IT. SO HURRY AND BRING IT. I'M AT AN ICE CREAM STORE NEAR MY HOUSE. YOU CAME HERE YESTERDAY. SO YOU KNOW IT, RIGHT?
HEY! WHO'S WORRIED ABOUT THAT LITTLE LEG INJURY? I'M CALLING ABOUT YOUR THERMOS!
WHY'D YOU HAVE TO BOTHER ME WITH THIS CRAP? WHERE ARE YOU RIGHT NOW? SINCE YOUR LEG HURTS, I'LL HAVE TO DELIVER IT TO YOU!!

YOU LIKE IT THAT MUCH? YOUR LIP MIGHT RIP APART, YOU KNOW * HOW'D YOU SURVIVE THIS LONG STUDYING AND NOT DATING EVEN ONCE IN YOUR LIFE?
JI WON! GO AND SIT SOMEWHERE ELSE YOU CAN STARE SECRETLY FROM THERE
*Saki in English
WHY?! I HAVE TO HAVE A DIALOGUE* WITH HIM TO SEE WHAT KIND OF OPPA HE IS!
DIA DIALOGUE? WHY DO ALL THE FLUNKIES USE ENGLISH IN THEIR EVERYDAY CONVERSATIONS?
*Basically saying that if you smile too widely, your lips might rip apart
EVEN THOUGH WE JUST STARTED DATING, IT'D BE TOO WEIRD IF I START INTRODUCING MY FAMILY MEMBERS. HARU WOULD THINK BADLY OF ME
BUT JI WON... HOW'S MY FACE? IS IT OKAY?
SINCE HARU'S PLACE IS NEARBY, HE'LL BE HERE SOON... BOTH MY HAIR AND CLOTHES ARE A MESS AS WELL...
ARGH! IT'S CREEPIER WHEN THE QUIET ONES START TO DATE. IF YOU'RE THAT CURIOUS, WHY DON'T YOU GO TO THE BATHROOM AND CHECK?!
She's completely out of her mind. Just what kind of an Oppa is he?

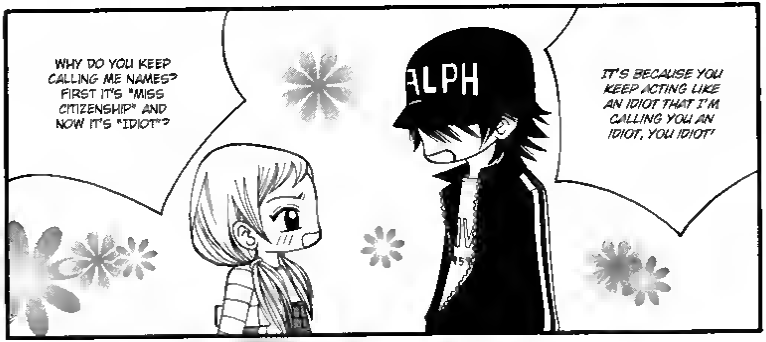
WELCOME
RALPH
MV
1959
He's completely my type!

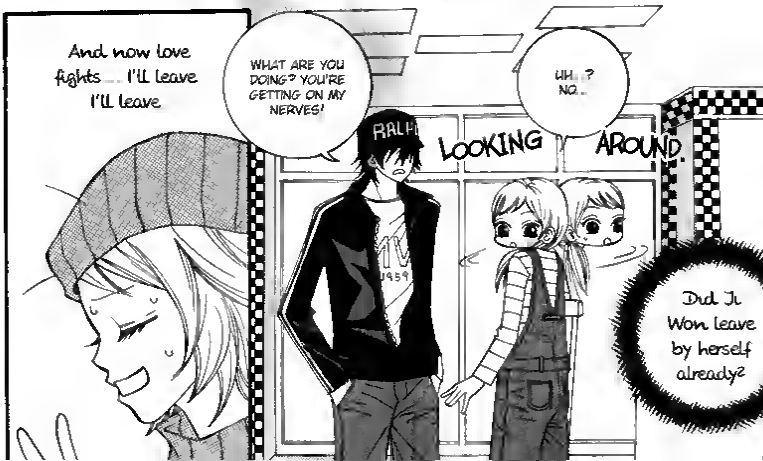
Could it be... it can't be that Oppa.
Hm... Should I go and talk to him? When else would I see a King-ka* like him again?
* Korean slang for a male hottie.
HEY... OPPA..
HARU!
That Oppa is Unni's boyfriend?!

SLAM!
HOW CLUMSY WALK MORE CAREFULLY
RALPH
HEHE I'M FINE
Tch! I can see why she fell for him at first sight
I don't know why that kind of guy is dating my Unni, but he's completely enthralled. And Unni is...


YOU CALL THAT FINE?
IT LOOKS WORSE THAN IT IS. THEY SAID I ONLY NEED THE CAST FOR ABOUT A WEEK. IT DOESN'T HURT TOO MUCH. IT ITCHES A BIT, THOUGH. HEHE

RALPH
IDIOT.


WHY DO YOU KEEP CALLING ME NAMES? FIRST IT'S "MISS CITIZENSHIP" AND NOW IT'S "IDIOT"?
RALPH
IT'S BECAUSE YOU KEEP ACTING LIKE AN IDIOT THAT I'M CALLING YOU AN IDIOT, YOU IDIOT!


And now love fights.... I'll leave I'll leave
WHAT ARE YOU DOING? YOU'RE GETTING ON MY NERVES!
UH...? NO...
RALPH
LOOKING
AROUND
Did Ji Won leave by herself already?

HERE IT'S YOUR THERMOS
YOU DRANK IT. HOW'D IT TASTE?
YOU STILL HAVE TO DRINK IT FOR A WEEK. SO GET USED TO IT.
HARU. DO YOU WANT ICE CREAM? MY TREAT.
LIKE RAT POISON
IS THAT YOUR STYLE?
EH? WHAT ABOUT MY STYLE?
Recently... No. I've been curious since the beginning.
NO. IT'S FINE

Did he sincerely mean to say that we're going out?
HARU. I... HAVE SOMETHING I WANT TO ASK YOU. WOULD YOU ANSWER ME?
WHY DO YOU ALWAYS TURN IN BLANK TESTS?
Please tell me the truth... your secret!

BEEP BEEP
YOUNG WON'S MOM SAID SHE'S DEFINITELY IN THE LIBRARY NEARBY
!

What's Young Won doing in there? Her mom said that her leg's hurt, and that she's studying in the library...
And... Who's that wannabe-punk over there sitting across from her?!
N... NO IF YOU DON'T WANT TO ANSWER YOU DON'T HAVE TO I'M JUST...
If it's a secret that I can't handle, it's best that I don't know.
WE... SHOULD WE START LEAVING?
LISTEN FIRST TO THE STORY THAT'S BOTHERING YOU IT LOOKS LIKE YOU'VE BEEN CURIOUS FOR A WHILE NOW

RALPH
MISS CITIZENSHIP, WHAT'S MY REASON FOR TURNING IN A BLANK TEST? OBVIOUSLY BECAUSE I DON'T KNOW THE ANSWER
DON'T KNOW THE ANSWER?
This feeling that Haru doesn't yet trust me and
AHAHAHAHA!!
YOU'RE ACTUALLY AN IDIOT! YOU'RE AN IDIOT, YOUR PERSONALITY'S BAD, NOT TO MENTION YOUR TASTE IN WOMEN IS TERRIBLE...
HOW DO YOU PLAN TO SURVIVE IN THIS CRUEL WORLD LIKE THAT?
YOU'RE THE ONE TO TALK. YOU'RE CLUELESSLY UGLY AND ONLY HAVE EYES FOR GOOD-LOOKING GUYS. HOW THE HELL ARE YOU SUPPOSED TO SURVIVE?
That strange, anxious feeling of waiting for an upcoming test

Truthfully I really like this moment that I'm able to laugh normally with Haru and to look at him...
NO MATTER HOW I LOOK AT IT, WE'RE FATED TO BE TOGETHER! YOU'RE AN IDIOT, AND I'M SMART.
YOU'RE UGLY, AND I'M REALLY GOOD-LOOKING.
If I could only ask you this question and leave, I'd forever bury your secret... I'm happy here and now
Are Young Won and that wannabe-punk dating?!

Young Won and I were supposed to study hard and get into a top-ranked college! She's supposed to be a judge, me a doctor. So that we could be envied as the world's best couple ever!
What will happen to my Master Plan now?

Chapter 16/End

The Delinquent Lesson

Volume 3 Chapter 4

Scanner: littlepunkrose12
Translator: J
Proofreader: Megmerrau
Editor: rosieposie
QCer: hkgaines

Brought to you by http://www.esthetique-realm.net

It's because Young Won is such an obedient and docile girl that a punk like him fell for her!
Casanova
I have to rescue Young Won from that trashy jerk!
YOUNG WON! WAIT A BIT, I'M COMING!
For our future together!!

YOU'RE GOING HOME RIGHT? I'LL WALK WITH YOU.
NO THE LIBRARY
I'M NOT GOING TO THE LIBRARY OR SOMEPLACE STUFFY LIKE HOME. I WANT TO GO SOMEPLACE FUN
My mistake! I'm not the honor student Young Won, but the crazy Young Won!
YOU'RE GOING TO NIGHT L WITH YOUR LEG LIKE THAT?
SNIFF
YOU....YOU'RE WORRIED ABOUT ME AREN'T YOU?
DON'T SAY SOMETHING STUPID LIKE THAT AND GO HOME!
HEY! IS THE HEAT GETTING TO YOUR HEAD? AH. ALL RIGHT. DO AS YOU WISH!
RALPH

DON'T SCREAM LIKE THAT IF YOU'RE REALLY SORRY ABOUT MY LEG, THEN HELP ME GET TO SCHOOL STARTING TOMORROW
Is she an idiot today?
DIDN'T YOU JUST SAY THAT THE WOUND WAS NOTHING?!
MY LEG THROBS A BIT, BUT I JUST WANTED TO MAKE MORE OF THIS DRINK. GOT IT? YOU HAVE TO DRINK IT FOR ABOUT A WEEK FOR THE CURE TO WORK.
YOU WANT ME TO DRINK MORE OF THAT RAT POISON?! NO, DAMMIT!
YOU'RE COMING, RIGHT? YOU'RE COMING IN THE MORNING TO PICK ME UP?

*Basically means that he can't decide on things

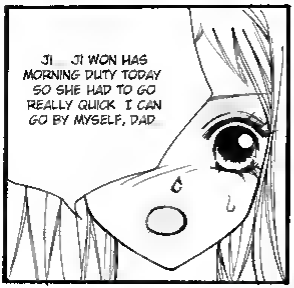
HAVE YOU SEEN SUCH A HANDSOME FROG? HUH?
URGH! I'M GETTING GOOSE BUMPS JUST LISTENING TO YOU. YOU'RE FINALLY ACTING LIKE A GIRL, HERE.

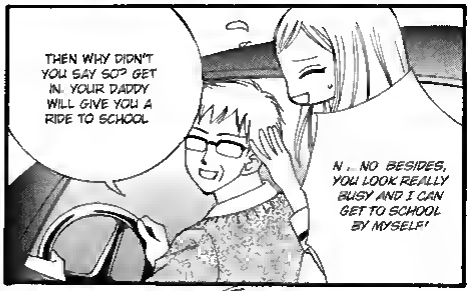
HURRY UP AND GO! HARU'S GOING TO COME SOON!
YEAH, IF I DON'T LEAVE NOW, I'LL COMMIT SUICIDE DUE TO YOUR TALKING ANYWAYS, GOOD LUCK, MY STUPID LINN!
Why you!

MAN, IT LOOKS LIKE I'LL BE LATE AT THIS RATE WHY'S HE TAKING SO LONG?
Ah! He came!
HARU, HERE! HERE!

Haru looks so shy... So cute!!!! Haru, you look cute or cool no matter what you do!
SCREECH
YOUNG WON!

YOU AND JI WON SAID YOU'LL GO TO SCHOOL TOGETHER AND WALKED OUT BUT YOU'RE STILL HERE?
AND WHERE'S JI WON?


JI... JI WON HAS MORNING DUTY TODAY SO SHE HAD TO GO REALLY QUICK. I CAN GO BY MYSELF, DAD


THEN WHY DIDN'T YOU SAY SO? GET IN. YOUR DADDY WILL GIVE YOU A RIDE TO SCHOOL
N... NO. BESIDES, YOU LOOK REALLY BUSY AND I CAN GET TO SCHOOL BY MYSELF!

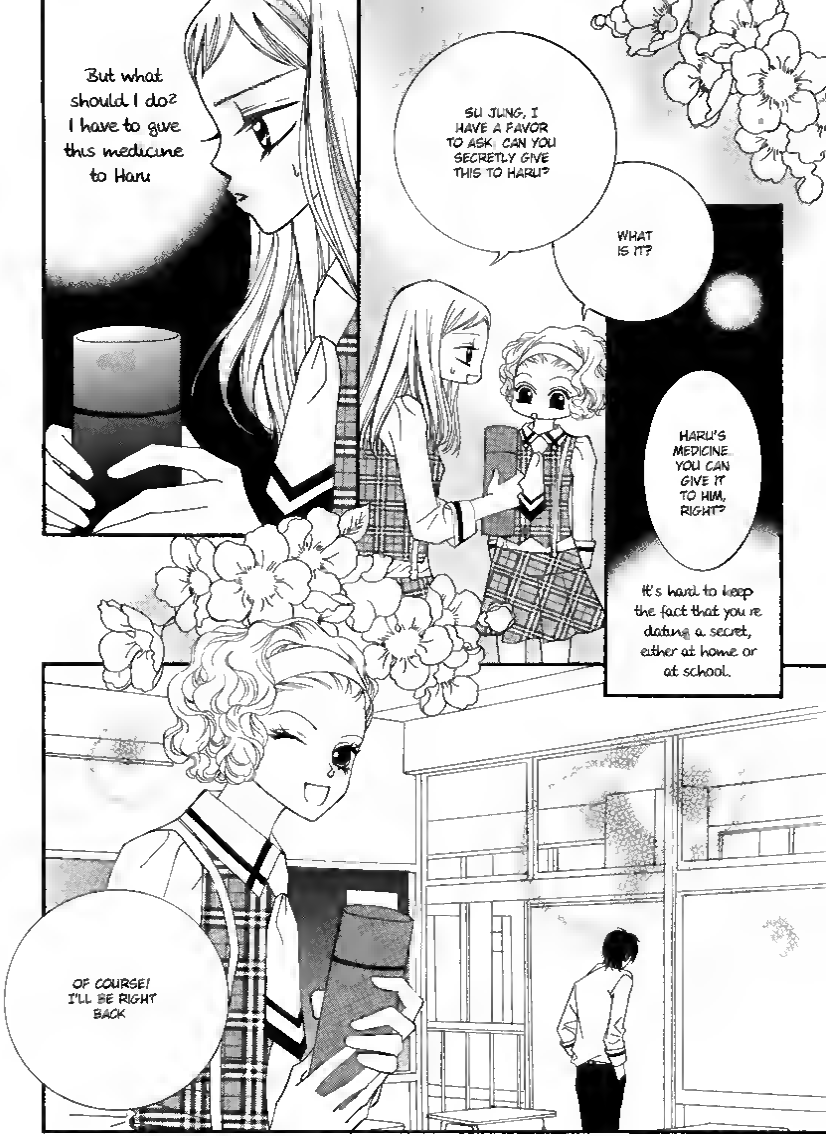
YOUR FATHER JUST WANTS TO GO ON A DATE WITH MY PRINCESS
IF NOT TIMES LIKE THESE, WHEN WILL I SEE MY BUSY PRINCESS'S FACE?

What do I do? Haru went out of his way to come here
Should I... just introduce Haru to my dad?
YOUNG WON! WHAT ARE YOU DOING INSTEAD OF GETTING IN?
UH...? UH! GET IN!
No! Once mom and dad realize that I have a boyfriend, they won't sit still!
They have big expectations of me!
SLAM

DRIVES AWAY
Sorry, Haru!
Really sorry!

Please try to understand just this once!
YOUNG WON! WHAT'S WRONG WITH YOUR LEG? DID YOU HURT IT?
AH, A LITTLE I'LL TELL YOU LATER
Still... Haru still isn't here...
OPENS DOOR
Haru!

As I thought... he's angry.
*As in the wall is between the two
OH! SUCH UNUSUAL INTENSITY IN HIS EYES! DID YOU TWO BUILD THE GREAT WALL OF CHINA OVER THE WEEKEND OR SOMETHING?*
ARE THOSE THE INTENSE EYES THAT BUILT THE GREAT WALL OF CHINA?
IT'S A SIGN OF A REMARKABLE PROGRESS! EVEN LAST WEEK HARU DIDN'T EVEN GLANCE YOUR DIRECTION.
That's true But my heart is uncomfortable with this.
DID... DID HE REALLY?


But what should I do? I have to give this medicine to Haru
SU JUNG, I HAVE A FAVOR TO ASK. CAN YOU SECRETLY GIVE THIS TO HARU?
WHAT IS IT?
HARU'S MEDICINE. YOU CAN GIVE IT TO HIM, RIGHT?
It's hard to keep the fact that you're dating a secret, either at home or at school.
OF COURSE! I'LL BE RIGHT BACK

KANG HARU!
WAIT UP!

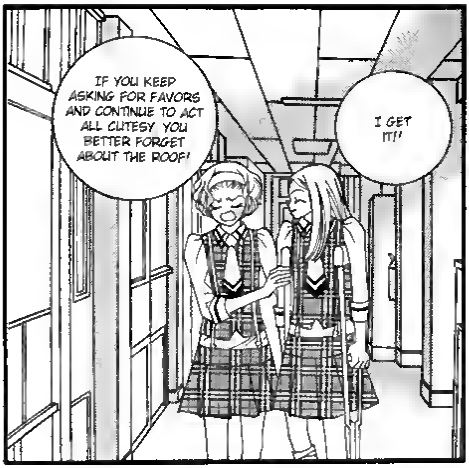
YOUNG WON TOLD ME TO GIVE IT TO YOU. I BELIEVE IT'S YOUR MEDICINE?
DON'T NEED IT!
UH? HEY! AT LEAST TAKE IT!

YOU FOUGHT WITH YOUNG WON EVEN IN THAT STATE?
DO YOU HAVE THAT LITTLE TO DO? NOW YOU'RE EVEN LISTENING TO OTHERS' RUMORS.

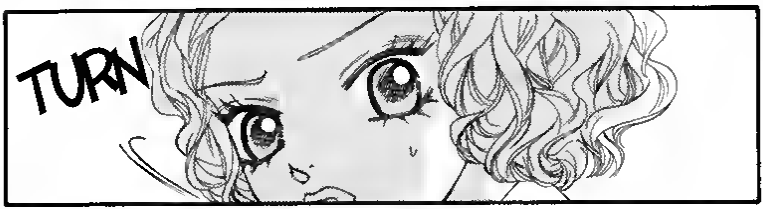
WOULD YOU GIVE ME ONE?
DON'T HAVE ANY MORE
HEY, THIS IS A REALLY TACTLESS QUESTION BUT...
WHAT'S THE REASON THAT LEE YOUNG WON CAN DATE YOU BUT I CAN'T?
STANDS UP

"LIVE HAPPILY ACCORDING TO MY STYLE?" CAN'T YOU SEE WITH YOUR OWN EYES THAT I'VE CHANGED?
WHO DO YOU THINK THAT I'VE CHANGED FOR? IS THAT THE BEST WAY YOU CAN SPEAK BECAUSE YOU HONESTLY DON'T KNOW?
EUN BORA, WHAT YOU FAIL TO ACKNOWLEDGE IS THAT OUR RELATIONSHIP ENDED 2 YEARS AGO.
SO NOW, LIVE HAPPILY ACCORDING TO YOUR STYLE
DON'T BE UNREASONABLE. I NEVER EXPECTED ANYTHING FROM YOU.
YOU... BASTARD.

He must be really angry
THAT'S RIGHT. I'M REALLY DEPRESSED BY IT. WEREN'T YOU GETTING ALONG WITH HARU?
SU JUNG, DID YOU SEE WHERE HARU WENT?
HE LOOKED LIKE HE WAS HEADING TOWARDS THE ROOF. WHY?
WHAT? HARU REALLY SAID THAT TO YOU?
YOU VIXEN!
AAAH! DON'T KNOW! DON'T KNOW!
DON'T EVEN!
SU JUNG, CAN I ASK ANOTHER FAVOR? CAN YOU HELP ME TO THE ROOF?
IT'S STILL HARD FOR ME TO CLIMB UP STAIRS BY MYSELF.


IF YOU KEEP ASKING FOR FAVORS AND CONTINUE TO ACT ALL CUTESY YOU BETTER FORGET ABOUT THE ROOF!
I GET IT!

WHY YOU--!


TURN

WHAT'S WRONG? IS SOMETHING THERE?
N No It's nothing Let's get out of here

STOP RIGHT THERE, KANG HARU!
YOU WEREN'T THE ONLY ONE WHO SUFFERED THEN! I SUFFERED AS WELL.
JUST AS YOU HAD HARDSHIPS, I HAD MY OWN HARDSHIPS TO DEAL WITH, TOO!
...SUFFERED?

YOU WERE PROBABLY RELIEVED WHEN YOU THOROUGHLY CONFESSED YOUR PROBLEMS AT HOME! AND ON TOP OF THAT, A BURDENSOME GUY FINALLY GOT THE HINT AND LEFT!
INSIDE YOU WERE PROBABLY THANKING THE HEAVENS! SO WHAT THE HELL DID YOU SUFFER?
BY ANY CHANCE... YOU... HAVE YOU MET MY MOM?
DON'T TALK TO ME ABOUT THINGS OF THE PAST! IT'S ANNOYING!

Did mom and Haru meet?
But he swore that he wouldn't!
Is that why Haru turned his back to me?
click
click

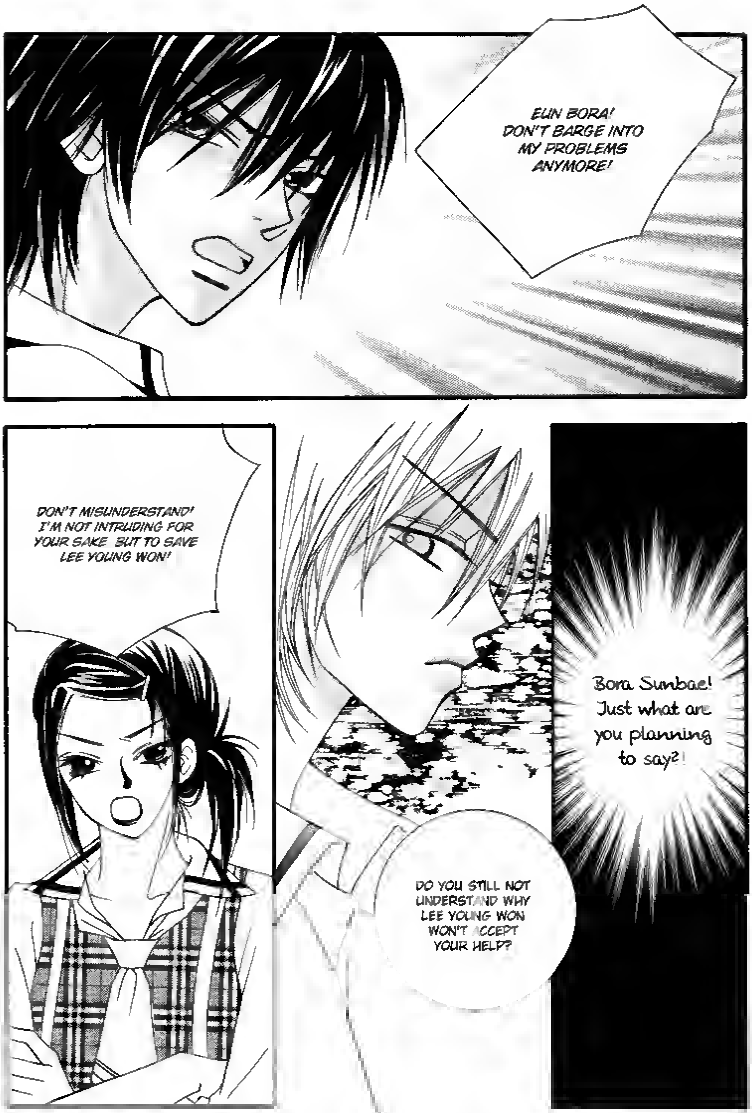
YOU.. WHAT ARE YOU-?!
SORRY! I'M SO SORRY, HARU!

YOUNG WON!
DROP

SLIPS
KYYYAAAA!!!!
HEY! MISS CITIZENSHIP!

WHY DID YOU CLIMB UP TO THE ROOF WHEN YOUR LEG'S LIKE THAT?!
Almost as if a burning fire rose from my heart and burned off my head...
I couldn't think at all
D... DON'T WANT TO!
ARE YOU OKAY? COME ON, STAND UP
It wasn't like I didn't know about Haru and Bora Sunbae...

WHAT THE HELL DON'T YOU WANT TO DO? SHOULDN'T WE CHECK TO MAKE SURE YOU'RE OKAY?
I DON'T CARE ABOUT IT!
Just... was it always this different to know something and to confirm it with your own eyes?
YOUNG WON SAID SHE DOESN'T WANT TO!


EUN BORA!
DON'T BARGE INTO
MY PROBLEMS
ANYMORE!
DON'T MISUNDERSTAND!
I'M NOT INTRUDING FOR
YOUR SAKE BUT TO SAVE
LEE YOUNG WON!
DO YOU STILL NOT
UNDERSTAND WHY
LEE YOUNG WON
WON'T ACCEPT
YOUR HELP?
Bora Sunbae!
Just what are
you planning
to say?!

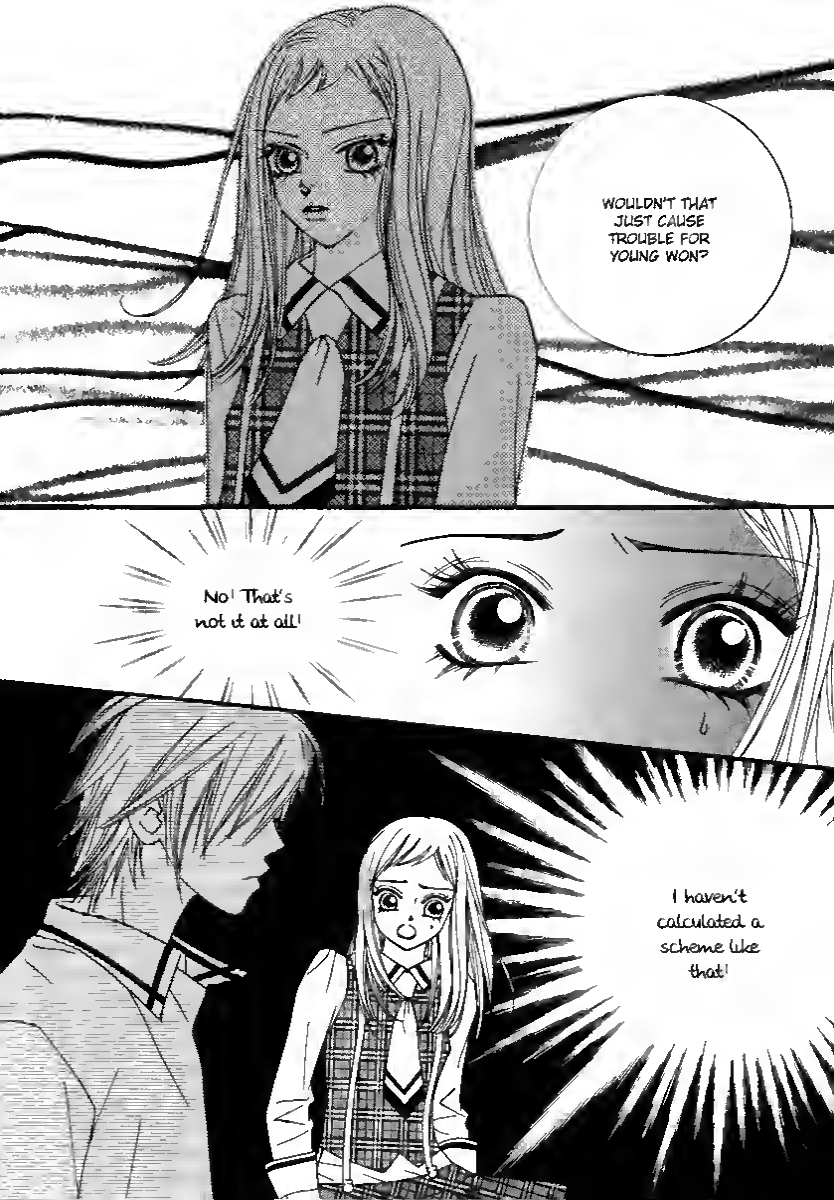
THIS IS SCHOOL. LEE YOUNG WON WANTS TO KEEP YOUR RELATIONSHIP WITH HER A SECRET AT SCHOOL AND AT HOME.
BUT IF YOU WERE TO CARRY HER TO THE NURSE'S OFFICE FOR ALL TO SEE, WHAT WOULD HAPPEN?
THEN EVERYONE WILL KNOW THAT YOU TWO ARE DATING.

The Delinquent Lesson

Volume 3 Chapter 5

Scanner: littlepunkrose12
Translator: J
Proofreader: Megmerrau
Editor: rosieposie
QCer: hkgaines

Brought to you by http://www.esthetique-realm.net


WOULDN'T THAT JUST CAUSE TROUBLE FOR YOUNG WON?
No! That's not it at all!
I haven't calculated a scheme like that!

Haru!
HA.. HARU!

PRETENDING TO BE NICE WHILE YOU SECRETLY PLOT HOW TO MAINTAIN YOUR [illegible]
THE MODEL STUDENT YOUNG WON WHO ACTS INNOCENT WHEN YOU'RE ACTUALLY SLYER THAN A FOX
HERE'S MY WARNING DON'T HURT HARU ANYMORE AND STAY FAR AWAY FROM HIM!

Bora Sunbae's words were not the truth. I truly did not calculate anything.
In that short while just now-!
HUH? YOUNG WON! YOU'RE STILL HERE?
IT'S ALMOST TIME FOR CLASS TO START!
But... was that the truth?

WHAT HAPPENED? THIS... YOU HAVEN'T DELIVERED THIS TO HARU YET?
CRYING
Can I really say that Bora Sunbae's words were lies?
Can I state that proudly?
LET'S DATE! OF COURSE, YOU HAVE TO KEEP THAT WE'RE DATING A SECRET IN SCHOOL. I'M SORRY BUT IF THE TEACHERS OR MY PARENTS KNEW ABOUT IT, THEY'D WORRY.

YOU HAVEN'T EATEN BREAKFAST, RIGHT? EAT THIS. IF YOU DON'T EAT BREAKFAST THE BRAIN DOESN'T FUNCTION PROPERLY
I HATE STUDYING! SO WHAT DO YOU WANT AS PAYMENT FOR THIS MEAL?
Ah! The others are coming this way!
Let's hide!
YOUNG WON, WHAT ARE YOU DOING INSTEAD OF GETTING IN?
UH UH, GETTING IN
SPEEDING AWAY

Just what was I doing to Haru all this time?!
I refused to sacrifice anything that I owned while I tried to claim all of Haru's heart...
YOUNG WON! YOU'LL FALL, SLOW DOWN!
SLIDES OPEN DOOR
I told him I loved him with my mouth and only thought about pushing my love onto him.

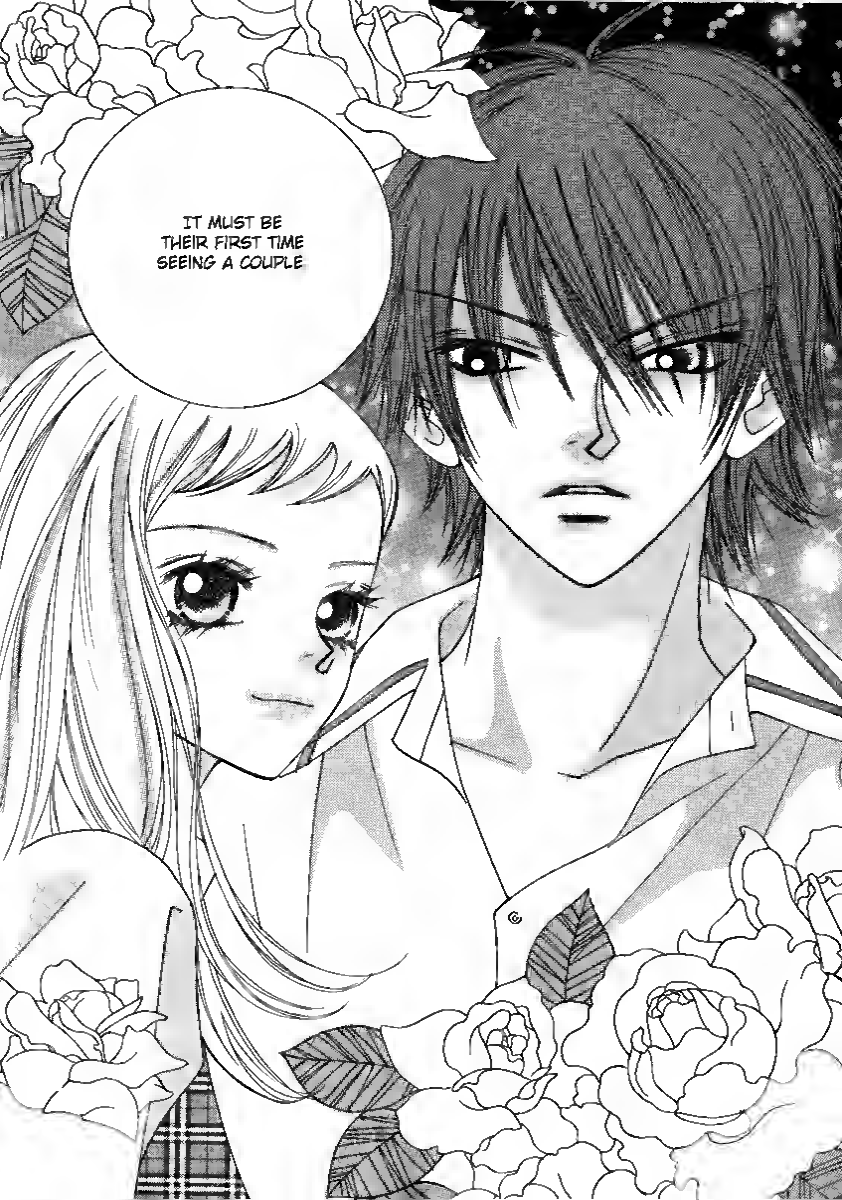
So that I myself would not suffer any wounds, I had been backstabbing him

LIMP
LIMP
YOUNG WON... WHERE ARE YOU GOING?
I hate this unfair situation!

THIS.. MAKE SURE TO DRINK THIS THREE TIMES A DAY.
YOUNG WON!
HEY. JUST WHAT KIND OF SITUATION IS THAT? WHY IS LEE YOUNG WON WITH KANG HARU...?
I'M NOT SURE. WHAT WOULD THE NUMBER ONE STUDENT WANT TO DO WITH THE LAST-RANKED STUDENT?
*As in it hints romance
HEY... ISN'T THE ATMOSPHERE REALLY ODD*?
WHAT'S SO ODD? DO YOU ALWAYS PLAY MATCHMAKER WITH ANY PAIR YOU CAN FIND?

IF THOSE TWO HAVE THAT SORT OF RELATIONSHIP, OUR SEVENTH WONDER WILL SWITCH WITH OUR EIGHTH WONDER!
TRUE. THEY COMPLETELY CLASH.
WHAT? WANT ME TO POUR YOU SOME?
WELL, IF I'M GOING TO SIGN MY LIFE OVER, I MIGHT AS WELL WRITE IT CLEARLY.
HERE. HAVE A DRINK.

CHATTER
CHATTER
HEY... HIT MY HEAD REALLY HARD.
SMACK
SEE! IT'S REALLY SUSPICIOUS
HEY! WHY'RE YOU ALL WATCHING?!
WHAT'S WRONG WITH THEM WATCHING? IF THEY WANT TO SEE, LET THEM SEE


IT MUST BE
THEIR FIRST TIME
SEEING A COUPLE

WHAT?! YOU GUYS ARE DATING?!
THAT'S YOUNG WON FOR YOU. WHATEVER SHE DOES, SHE DOES IT PROUDLY
How can this happen?! Our school just developed the eighth wonder!

IT'S SO NOISY THAT YOU CAN'T DRINK THE MEDICINE
WANT TO DRINK YOUR MEDICINE OUTSIDE?
HUH? OH..
HEY! HURRY AND TAKE A PICTURE! THIS IS A GREAT SCOOP! A GREAT SCOOP!

For the first time in my life, I caused a great commotion.
oooo!
WH
And for the first time in my life, I felt a happiness that seemed to float gently towards the sky

HEY! MISS CITIZENSHIP, WHO SAID I'M DATING YOU?
ISN'T IT A BIT TOO LATE TO COMPLAIN NOW?
WOOOWWW!!!
That's why you should never regret anything!

Delinquent Lesson - End of Volume 3
Stay tuned for the 4th volume!

The
Delinquent
Lesson

The Delinquent Lesson

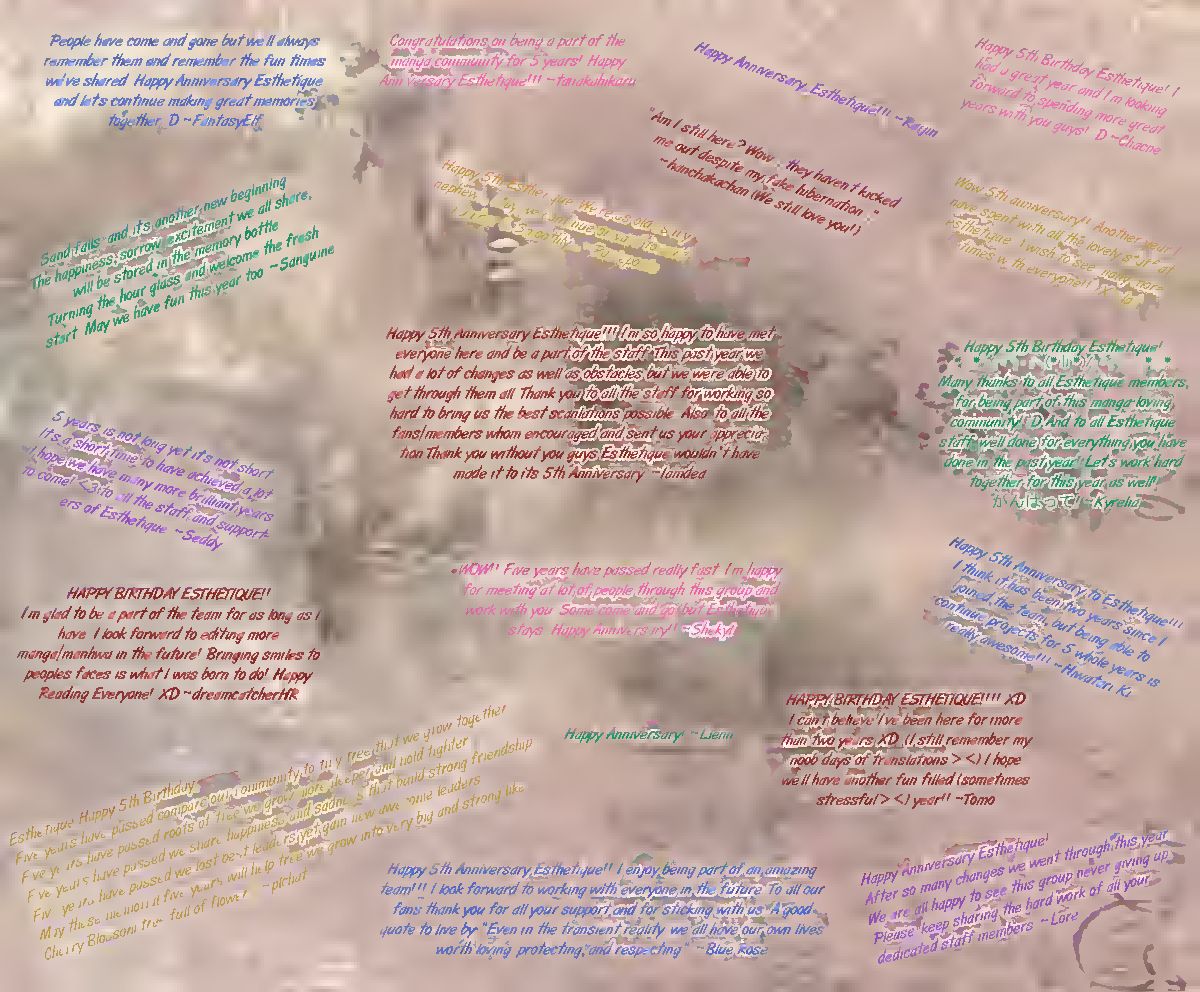
Volume 3 Chapter 6

Scanner: littlepunkrose12
Translator: J
Proofreader: Megmerrau
Editor: rosieposie
QCer: hkgaines

Brought to you by http://www.esthetique-realm.net

Happy 5th Anniversary

Esthetique



People have come and gone but we'll always remember them and remember the fun times we've shared. Happy Anniversary Esthetique and let's continue making great memories together. :D ~FantasyElf

Congratulations on being a part of the manga community for 5 years! Happy Anniversary Esthetique!!! ~tanukiukkaru

Happy Anniversary Esthetique!!! ~Rayun

Happy 5th Birthday Esthetique! I had a great year and I'm looking forward to spending more great years with you guys! :D ~Chacne

"Am I still here? Wow... they haven't kicked me out despite my fake hibernation..." ~hanchakackan (We still love you!)

Happy 5th Esthetique, may the years ahead be filled with [illegible] nephew. [illegible] we can have shared [illegible] Esthetique. [illegible]

Wow, 5th anniversary!! Another year I have spent with all the lovely staff at Esthetique. I wish to keep having great times with everyone!! ~Kyrelia

Sand falls and it's another new beginning
The happiness, sorrow, excitement we all share,
will be stored in the memory bottle
Turning the hour glass and welcome the fresh
start. May we have fun this year too. ~Sanguine

Happy 5th Anniversary Esthetique!!! I'm so happy to have met everyone here and be a part of the staff. This past year we had a lot of changes as well as obstacles but we were able to get through them all. Thank you to all the staff for working so hard to bring us the best scanlations possible. Also to all the fans/members whom encouraged and sent us your appreciation. Thank you without you guys Esthetique wouldn't have made it to its 5th Anniversary. ~Iamdea

Happy 5th Birthday Esthetique!
Many thanks to all Esthetique members, for being part of this manga-loving community! :D And to all Esthetique staff: well done for everything you have done in the past year! Let's work hard together for this year as well!
~Kyrelia

5 years is not long yet it's not short
it's a short time to have achieved a lot
I hope we have many more brilliant years
to come! ~Sito all the staff and supporters of Esthetique ~Seddy

WOW! Five years have passed really fast. I'm happy for meeting a lot of people through this group and work with you. Some come and go but Esthetique stays. Happy Anniversary! ~Shekyl

Happy 5th Anniversary to Esthetique!!! I think it has been five years since I joined the team, but being able to continue projects for 5 whole years is really awesome!!! ~Hinotori Ki

HAPPY BIRTHDAY ESTHETIQUE!!
I'm glad to be a part of the team for as long as I have. I look forward to editing more manga/manhwa in the future! Bringing smiles to peoples faces is what I was born to do! Happy Reading Everyone! XD ~dressmeatcherHR

HAPPY BIRTHDAY ESTHETIQUE!!!! XD
I can't believe I've been here for more than two years XD. (I still remember my noob days of translations >.<) I hope we'll have another fun filled (sometimes stressful>.<) year!! ~Tomo

Happy Anniversary ~Liem

Esthetique Happy 5th Birthday
Five years have passed compare our community to tiny tree that we grow together
Five years have passed roots of tree we grow more deep and hold tighter
Five years have passed we share happiness and sadness that build strong friendship
Five years have passed we lost we learn stronger and gain new awesome leaders
May these memories five years will help tree we grow into very big and strong like
Cherry Blossom tree full of flowers ~pichu1

Happy 5th Anniversary Esthetique!! I enjoy being part of an amazing team!!! I look forward to working with everyone in the future. To all our fans: thank you for all your support and for sticking with us. A good quote to live by: "Even in the transient reality we all have our own lives worth loving, protecting, and respecting." ~Blue_Rose

Happy Anniversary Esthetique!
After so many changes we went through this year.
We're all happy to see this group never giving up.
Please keep sharing the hard work of all your dedicated staff members. ~Lore

Happy 5th Anniversary Esthetique!
We wanted to thank the staff for sticking
with us through all the changes this year. You
have been wonderful and very patient! Here's
looking forward to another great year!!
-Katana1765 & hkgames

Need...more...staff...

ESTHETIQUE NEEDS YOU TO HELP SAVE THIS CUTE LITTLE FELLA! DO YOU THINK YOU HAVE WHAT IT TAKES? WE NEED JAPANESE/KOREAN TRANSLATORS, EDITORS, AND EXPERIENCED QC-ERS, STAT!

JOIN US AT
HTTP://WWW.ESTHETIQUE-REALM.NET

IMAGE FROM ME AND MY AINIA BY RYAN